



Генеральная Ассамблея

Distr.
LIMITED

A/C.6/53/L.4
22 October 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят третья сессия
ШЕСТОЙ КОМИТЕТ
Пункт 155 повестки дня

МЕРЫ ПО ЛИКВИДАЦИИ МЕЖДУНАРОДНОГО ТЕРРОРИЗМА

Доклад Рабочей группы

Председатель: Филипп КИРШ (Канада)

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1 - 6	2
II. ХОД РАБОТЫ В РАБОЧЕЙ ГРУППЕ	7 - 9	2
III. РЕКОМЕНДАЦИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ	10	3

Приложения

I. Пересмотренный текст, представленный "друзьями Председателя"	4
II. Документы для обсуждения, письменные поправки и предложения, представленные Рабочей группе	19
III. Неофициальное резюме обсуждений в Рабочей группе, подготовленное Председателем	54

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своей резолюции 52/165 от 15 декабря 1997 года Генеральная Ассамблея рекомендовала, чтобы Специальный комитет, учрежденный резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года, провел 17-27 февраля 1998 года свою вторую сессию для разработки международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма. Она рекомендовала также, чтобы эта работа была продолжена в ходе пятидесятой третьей сессии Генеральной Ассамблеи с 28 сентября по 9 октября 1998 года в рамках рабочей группы Шестого комитета.
2. Руководствуясь этим, Шестой комитет на своем 2-м заседании 16 сентября 1998 года учредил эту Рабочую группу и избрал ее Председателем г-на Филиппа Кирша (Канада).
3. На своем 2-м заседании 16 сентября 1998 года Шестой комитет постановил сделать Рабочую группу открытой для всех государств - членов Организации Объединенных Наций либо членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).
4. Рабочая группа провела 13 заседаний, с 28 сентября по 9 октября 1998 года.
5. Рабочая группа имела в своем распоряжении доклад Специального комитета о работе его второй сессии¹, в котором содержался проект текста конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, представленной Российской Федерацией². На ее 1-м заседании 28 сентября 1998 года на рассмотрение Рабочей группы был представлен документ для обсуждения, подготовленный "друзьями Председателя" - членами бюро Специального комитета, учрежденного резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года (A/C.6/53/WG.1/CRP.1).
6. Рабочая группа также имела в своем распоряжении ряд устных и письменных предложений, представленных в ходе ее заседаний. Тексты письменных предложений приводятся в приложении II к настоящему докладу.

II. ХОД РАБОТЫ В РАБОЧЕЙ ГРУППЕ

7. Обсуждения проводились как в Рабочей группе, так и в виде неофициальных консультаций. На основании этих обсуждений, а также письменных предложений и поправок, представленных Рабочей группе, "друзьями Председателя" был подготовлен для рассмотрения Рабочей группой новый документ для обсуждения (A/C.6/53/WG.1/CRP.1/Rev.1).
8. Опираясь на замечания, высказанные делегациями по пересмотренному документу для обсуждения (A/C.6/53/WG.1/CRP.1/Rev.1), и предложения по не вошедшим в этот документ статьям 2, 4(4) и 10 и преамбуле, "друзья Председателя" подготовили позднее пересмотренный текст проекта конвенции (A/C.6/53/WG.1/CRP.35/Add.1). Пересмотренный текст, предложенный "друзьями Председателя", приводится в приложении I к настоящему докладу.
9. В приложении III приводится подготовленное Председателем неофициальное резюме обсуждений в Рабочей группе, которое предназначено только для справочных целей и не является отчетом об обсуждениях.

III. РЕКОМЕНДАЦИИ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ

10. На своем 13-м заседании 9 октября 1998 года Рабочая группа решила передать свой доклад для рассмотрения Шестому комитету. Рабочая группа направляет свой доклад Шестому комитету с учетом того, что ряд делегаций выразили обеспокоенность по поводу некоторых положений проекта Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, включая ее сферу применения.

Примечания

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 37 (A/53/37).

² Там же, приложение I.

Приложение I

Пересмотренный текст, представленный "друзьями Председателя"

Международная конвенция о борьбе с актами ядерного терроризма

Государства - участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития добрососедства и дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

ссылаясь на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций от 24 октября 1995 года¹,

признавая право всех государств на развитие и применение атомной энергии в мирных целях и их законную заинтересованность в получении возможной пользы в результате применения атомной энергии в мирных целях,

принимая во внимание Конвенцию о физической защите ядерного материала 1980 года,

будучи глубоко обеспокоены эскалацией по всему миру актов терроризма во всех его формах и проявлениях,

ссылаясь также на содержащуюся в приложении к резолюции 49/60 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, в которой, в частности, государства - члены Организации Объединенных Наций торжественно подтверждают, что они безоговорочно осуждают как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств,

отмечая, что в Декларации государствам также предлагается в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса,

ссылаясь на резолюцию 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года и содержащуюся в приложении к ней Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года,

напоминая далее, что во исполнение резолюции 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года был учрежден специальный комитет для выработки, в частности, международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма в целях дополнения соответствующих существующих международных документов,

¹ Резолюция 50/6 Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1995 года.

отмечая, что акты ядерного терроризма могут приводить к самым серьезным последствиям и могут создавать угрозу международному миру и безопасности,

отмечая также, что в существующих многосторонних положениях международного права эти нападения не рассматриваются должным образом,

будучи убеждены в настоятельной необходимости укрепления международного сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных, практических мер для предупреждения таких актов терроризма и для уголовного преследования и наказания виновных,

отмечая, что действия вооруженных сил государств регулируются нормами международного права за рамками настоящей Конвенции и что исключение некоторых деяний из сферы применения настоящей Конвенции не освобождает от ответственности за незаконные в иных отношениях акты, не делает их законными и не препятствует привлечению к ответственности на основании других законов,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Радиоактивный материал" означает ядерный материал и другие радиоактивные вещества, которые содержат нуклиды, распадающиеся самопроизвольно (процесс, сопровождающийся испусканием ионизирующего излучения одного или нескольких видов, например альфа-излучение, бета-излучение, нейтронное излучение и гамма-излучение), и которые могут в силу своих радиологических свойств или свойств своего деления причинить смерть, серьезное увечье либо существенный ущерб собственности или окружающей среде.

2. "Ядерный материал" означает плутоний, за исключением плутония с концентрацией изотопов, превышающей 80 процентов по плутонию-238; уран-233; уран, обогащенный изотопами уран-235 или уран-233; уран, содержащий смесь изотопов, встречающихся в природе в форме, отличной от руды или рудных остатков; и любой материал, содержащий один или более из вышеназванных элементов;

где "уран, обогащенный изотопами уран-235 или уран-233", означает уран, содержащий изотопы уран-235 или уран-233 или оба изотопа в таком количестве, что избыточный процент суммы этих изотопов по сравнению с изотопом уран-238 выше, чем процент изотопа уран-235 по сравнению с изотопом уран-238, встречающимся в природе.

3. "Ядерный объект" означает:

a) любой ядерный реактор, включая реакторы, установленные на морских судах, транспортных средствах, летательных аппаратах или космических объектах для использования в качестве источника энергии, чтобы приводить в движение такие суда, транспортные средства, летательные аппараты или космические объекты или для любой другой цели;

b) любое сооружение или средство передвижения, используемое для производства, хранения, переработки или транспортировки радиоактивного материала.

4. "Устройство" означает:

- a) любое ядерное взрывное устройство; или
 - b) любое рассеивающее радиоактивный материал или излучающее радиацию устройство, которое может в силу своих радиологических свойств причинить смерть, серьезное увечье либо существенный ущерб собственности или окружающей среде.
5. "Государственный или правительственный объект" означает любой постоянный или временный объект или транспортное средство, используемые или занимаемые представителями государства, членами правительства, представителями законодательного или судебного органа, либо должностными лицами или служащими органа государственной власти или иного государственного органа или учреждения, либо служащими или должностными лицами межправительственной организации в связи с выполнением своих служебных обязанностей.
6. "Вооруженные силы государства" означает вооруженные силы государства, которые организованы, обучены и оснащены в соответствии с его внутренним законодательством в первую очередь для выполнения задач национальной обороны или безопасности, и лиц, действующих в поддержку этих вооруженных сил, находясь под их официальным командованием, контролем и ответственностью.

Статья 2

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно:

- a) владеет радиоактивным материалом либо изготавливает устройство или владеет им:
 - i) с намерением причинить смерть или серьезное увечье; или
 - ii) с намерением нанести существенный ущерб собственности или окружающей среде;
- b) использует радиоактивный материал или устройство любым образом либо использует или повреждает ядерный объект таким образом, что происходит высвобождение или создается опасность высвобождения радиоактивного материала:
 - i) с намерением причинить смерть или серьезное увечье; или
 - ii) с намерением нанести существенный ущерб собственности или окружающей среде; или
 - iii) с намерением вынудить физическое или юридическое лицо, международную организацию или государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

- a) угрожает совершить преступление, указанное в подпункте 1(b) настоящей статьи, причем есть признаки, указывающие на реальность этой угрозы;
- b) незаконно и умышленно требует радиоактивный материал, устройство или ядерный объект, прибегая при этом к угрозе при обстоятельствах, указывающих на реальность этой угрозы, либо к применению силы.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи; или

б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи; или

в) любым другим образом способствует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.

Статья 3

Настоящая Конвенция не применяется в случаях, когда преступление совершено в одном государстве, предполагаемый преступник и потерпевшие являются гражданами этого государства, предполагаемый преступник найден на территории этого государства и никакое другое государство не имеет оснований для осуществления своей юрисдикции, в соответствии с пунктом 1 или пунктом 2 статьи 9, что не исключает применения к этим случаям при соответствующих обстоятельствах положений статей 7, 12, 14, 15, 16 и 17.

Статья 4

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным правом.

2. Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией, как и не регулируются ею действия, предпринимаемые вооруженными силами государства в целях осуществления их официальных функций, поскольку они регулируются другими нормами международного права.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи не должны истолковываться как одобряющие или делающие законными незаконные в иных отношениях акты, и не препятствуют привлечению к ответственности на основании других законов.

Статья 5

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми:

а) для признания уголовными преступлениями согласно его национальному законодательству деяний, указанных в статье 2 настоящей Конвенции;

б) для установления за эти преступления соответствующих наказаний с учетом тяжкого характера этих преступлений.

/...

Статья 6

Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми, в том числе в соответствующих случаях в области внутреннего законодательства, для обеспечения того, чтобы преступные деяния, подпадающие под действие настоящей Конвенции, в частности направленные или рассчитанные на создание обстановки террора среди населения, группы лиц или конкретных лиц, ни при каких обстоятельствах не подлежали оправданию по каким-либо соображениям политического, философского, идеологического, расового, этнического, религиозного или иного аналогичного характера и влекли наказание сообразно степени их тяжести.

Статья 7

1. Государства-участники сотрудничают путем:

а) принятия всех возможных мер, включая, при необходимости, адаптацию своего национального законодательства в целях предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению преступлений, указанных в статье 2, в пределах или за пределами их территорий и противодействия такой подготовке, в том числе мер по запрету на их территориях незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют, преднамеренно финансируют или преднамеренно оказывают техническую помощь или предоставляют информацию или участвуют в совершении этих преступлений;

б) обмена точной и проверенной информацией в соответствии со своим национальным законодательством и в порядке и на условиях, предусмотренных в настоящей статье, и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях выявления, предотвращения, пресечения и расследования преступлений, указанных в статье 2, а также в целях привлечения к уголовной ответственности лиц, обвиняемых в совершении таких преступлений, в частности, государство-участник принимает соответствующие меры к тому, чтобы незамедлительно информировать другие государства, указанные в статье 9, относительно совершения преступлений, указанных в статье 2, а равно о ставших ему известными приготовлениях к совершению таких преступлений, а также информировать, когда это целесообразно, международные организации.

2. Государства-участники принимают соответствующие меры, совместимые со своим национальным законодательством, для охраны конфиденциальности любой информации, которую они получают от другого государства-участника конфиденциально в силу положений настоящей Конвенции или в результате участия в деятельности, проводимой в целях осуществления настоящей Конвенции. Если государства-участники предоставляют информацию международным организациям конфиденциально, то принимаются меры для обеспечения охраны конфиденциальности такой информации.

3. В соответствии с настоящей Конвенцией от государств-участников не требуется предоставлять какую-либо информацию, которую они не имеют права распространять согласно национальному законодательству или которая может поставить под угрозу безопасность заинтересованного государства или физическую защиту ядерного материала.

4. Государства-участники информируют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своих компетентных органах и пунктах связи, ответственных за направление и получение информации, указанной в настоящей статье. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций сообщает такую информацию о компетентных органах и пунктах связи всем государствам-

участникам и Международному агентству по атомной энергии. К таким органам и пунктам связи должен иметься доступ на постоянной основе.

Статья 8

Для целей предотвращения преступлений по смыслу этой Конвенции государства-участники прилагают все усилия к принятию соответствующих мер по обеспечению защиты радиоактивного материала с учетом соответствующих рекомендаций и функций Международного агентства по атомной энергии.

Статья 9

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, когда:

- a) преступление совершено на территории этого государства; или
- b) преступление совершено на борту судна, плавающего под флагом этого государства, или воздушного судна, зарегистрированного согласно законам этого государства на момент совершения преступления; или
- c) преступление совершено гражданином этого государства.

2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:

- a) преступление совершено против гражданина этого государства; или
- b) преступление совершено против государственного или правительственного объекта этого государства за границей, включая посольство или помещения иного дипломатического или консульского представительства этого государства; или
- c) преступление совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает на территории этого государства; или
- d) преступление совершено в попытке принудить это государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или
- e) преступление совершено на борту воздушного судна, эксплуатируемого правительством этого государства.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней каждое государство-участник уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установлении им юрисдикции в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи на основании своего национального законодательства. В случае каких-либо изменений соответствующее государство-участник незамедлительно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник аналогичным образом принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 2, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не

выдает его ни одному из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 или 2 настоящей статьи.

5. Настоящая Конвенция не исключает осуществления уголовной юрисдикции, установленной государством-участником в соответствии с его национальным законодательством.

Статья 10

1. Государство-участник, получив информацию о том, что преступление, указанное в статье 2, было совершено или совершается на его территории или что лицо, которое совершило или предположительно совершило такое преступление, может находиться на его территории, принимает такие меры, которые могут быть необходимым в соответствии с его национальным законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации.

2. Убедившись, что обстоятельства того требуют, государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, принимает в соответствии со своим внутренним законодательством надлежащие меры по обеспечению его присутствия для целей уголовного преследования или выдачи.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, упомянутые в пункте 2 настоящей статьи, имеет право:

а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно защищать права этого лица, или, если оно является лицом без гражданства, с представителем государства, на территории которого оно обычно проживает;

б) на посещение его представителем этого государства;

с) быть проинформированным о своих правах согласно подпунктам (а) и (б).

4. Права, упомянутые в пункте 3 настоящей статьи, осуществляются в соответствии с законодательством государства, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, причем упомянутое законодательство должно обеспечивать возможность полностью достигнуть целей, для которых предназначены права, предоставляемые согласно пункту 3.

5. Положения пунктов 3 и 4 настоящей статьи не наносят ущерба праву любого государства-участника, претендующего на юрисдикцию согласно подпункту (с) пункта 1 или подпункту (с) пункта 2 статьи 9, просить Международный комитет Красного Креста связаться с предполагаемым преступником или посетить его.

6. После того как государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно должно напрямую или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций безотлагательно сообщить государствам-участникам, которые установили юрисдикцию согласно пунктам 1 и 2 статьи 9, и, если оно сочтет целесообразным, любым другим заинтересованным государствам-участникам о факте нахождения такого лица под стражей и об обстоятельствах, требующих его задержания. Государство, которое проводит расследование, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, оперативно информирует упомянутые государства-участники о своих выводах и сообщает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

Статья 11

1. Государство-участник, на территории которого находится предполагаемый преступник, в случаях, к которым применима статья 9, если оно не выдает это лицо, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории или нет, без неоправданных задержек передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства.

2. Во всех случаях, когда национальное законодательство государства-участника позволяет ему выдать или иным образом передать одного из своих граждан только при том условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбывания наказания по приговору, вынесенному в результате судебного разбирательства или рассмотрения дела в суде, для которого испрашивалась выдача или передача этого лица, и данное государство и государство, ходатайствующее о выдаче этого лица, согласны с этим вариантом и другими условиями, которые они могут признать уместными, такой обусловленной выдачи или передачи будет достаточно для выполнения обязанности, о которой говорится в пункте 1 настоящей статьи.

Статья 12

Любому лицу, которое взято под стражу или в отношении которого приняты любые другие меры или осуществляется разбирательство в соответствии с настоящей Конвенцией, гарантируется справедливое обращение, в том числе пользование всеми правами и гарантиями в соответствии с законодательством государства, на территории которого это лицо находится, и применимыми положениями международного права, включая положения о правах человека.

Статья 13

1. Преступления, указанные в статье 2, считаются подлежащими включению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, заключенный между какими-либо государствами-участниками до вступления настоящей Конвенции в силу. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут впоследствии заключаться между ними.

2. Когда государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с преступлениями, указанными в статье 2. Выдача осуществляется с соблюдением других условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 2, в качестве преступлений, влекущих выдачу, с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. В случае необходимости преступления, указанные в статье 2, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но и на территории государств, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 статьи 9.

5. Положения всех договоров и договоренностей о выдаче между государствами-участниками, в связи с преступлениями, указанными в статье 2, считаются измененными в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

Статья 14

1. Государства-участники оказывают друг другу максимальную помощь в связи с расследованиями, уголовным преследованием или процедурами выдачи, начатыми в отношении преступлений, указанных в статье 2, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 настоящей статьи в соответствии с любыми договорами или другими договоренностями о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В отсутствие таких договоров или договоренностей государства-участники оказывают друг другу помощь согласно их национальному законодательству.

Статья 15

Ни одно из преступлений, указанных в статье 2, не рассматривается для целей выдачи или взаимной правовой помощи как политическое преступление или преступление, связанное с политическим преступлением, или преступление, вызванное политическими мотивами. Соответственно, связанная с таким преступлением просьба о выдаче или о взаимной правовой помощи не может быть отклонена лишь на том основании, что она касается политического преступления или преступления, связанного с политическим преступлением, или преступления, вызванного политическими мотивами.

Статья 16

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как налагающее обязательство выдавать какое-либо лицо или оказывать взаимную помощь, если запрашиваемое государство имеет веские основания полагать, что просьба о выдаче в связи с преступлениями, упомянутыми в статье 2, или о взаимной правовой помощи в отношении таких преступлений имеет целью судебное преследование или наказание этого лица по причине его расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

Статья 17

1. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения в одном государстве-участнике и присутствие которого в другом государстве-участнике требуется для целей дачи показаний, установления личности или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования или уголовного преследования в связи с преступлениями в соответствии с настоящей Конвенцией, может быть передано с соблюдением следующих условий:

- а) это лицо свободно дает на то свое согласие на основе полной информации; и
- б) компетентные власти обоих государств достигли согласия на таких условиях, которые эти государства могут счесть приемлемыми.

2. Для целей настоящей статьи:

а) государство, которому передается лицо, правомочно и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только государство, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;

б) государство, которому передано лицо, без задержек выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение государства, которое ранее передало это лицо, как это было согласовано заранее или как это было иным образом согласовано компетентными властями обоих государств;

с) государство, которому передано лицо, не должно требовать от государства, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;

д) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, из которого оно передано, зачитывается срок содержания под стражей в государстве, которому оно передано.

3. Без согласия государства-участника, из которого в соответствии с настоящей статьей должно быть передано то или иное лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подлежит преследованию или содержанию под стражей и не может подвергаться какому-либо иному ограничению в отношении его личной свободы на территории государства, которому передано это лицо, в связи с действиями или вынесенными в отношении него приговорами до его отбытия с территории государства, из которого оно передано.

Статья 18

1. Захватив или иным образом взяв под свой контроль радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты после того, как было совершено преступление, описываемое в статье 2, государство-участник, обладающее ими:

а) принимает меры с целью обезвредить радиоактивный материал, устройство или ядерный объект;

б) обеспечивает, чтобы любой ядерный материал хранился в соответствии с применимыми гарантиями Международного агентства по атомной энергии;

с) учитывает рекомендации по физической защите и стандарты в области охраны здоровья и безопасности, опубликованные Международным агентством по атомной энергии.

2. По окончании любых разбирательств, связанных с преступлением, описываемым в статье 2, или раньше, если того требует международное право, после консультаций (в частности об условиях возвращения и хранения) с заинтересованными государствами-участниками любой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект возвращаются государству-участнику, которому они принадлежат, государству-участнику, гражданином или жителем которого является физическое или юридическое лицо, являющееся владельцем такого радиоактивного материала, устройства или объекта, либо государству-участнику, с территории которого они были похищены или иным образом незаконно получены.

3(1) Если внутригосударственное или международное право воспрещает государству-участнику возвращать или принимать такой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект или же если об этом договариваются заинтересованные государства-участники, то при условии соблюдения пункта 3(2) настоящей статьи государство-участник, обладающее радиоактивным материалом, устройствами или ядерными объектами, продолжает принимать меры, описанные в пункте 1

настоящей статьи; такие радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты используются исключительно в мирных целях.

3(2) Если для государства-участника, обладающего радиоактивным материалом, устройствами или ядерными объектами, обладание ими является незаконным, то это государство обеспечивает, чтобы они как можно скорее были переданы в распоряжение государства, для которого такое обладание является законным и которое, когда это необходимо, дало заверения, соответствующие требованиям пункта 1 настоящей статьи, в консультации с этим государством для цели их обезвреживания, такие радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты используются исключительно в мирных целях.

4. Если радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не принадлежат ни одному из государств-участников либо гражданину или жителю государства-участника и не были похищены или иным образом незаконно получены с территории государства-участника или если ни одно из государств не желает получать такой предмет в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, то при условии соблюдения пункта 3(2) настоящей статьи после консультаций между заинтересованными государствами и любыми соответствующими международными организациями принимается отдельное решение о том, как им распорядиться.

5. Для целей пунктов 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи государство-участник, обладающее радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом, может просить о помощи и сотрудничестве другие государства-участники, в частности заинтересованные государства, и любые соответствующие международные организации, в частности Международное агентство по атомной энергии. Государствам-участникам и соответствующим международным организациям рекомендуется оказывать помощь в соответствии с настоящим пунктом в максимально возможной степени.

6. Государства-участники, занимающиеся тем, как распорядиться радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом или сохранить их в соответствии с настоящей статьей, информируют Генерального директора Международного агентства по атомной энергии о том, каким образом они распорядились таким предметом или сохранили его. Генеральный директор Международного агентства по атомной энергии препровождает эту информацию другим государствам-участникам.

7. Если в связи с преступлением, описанным в статье 2, произошло распространение, то ничто в настоящей статье никоим образом не затрагивает нормы международного права, регулирующие ответственность за ядерный ущерб, или иные нормы международного права.

Статья 19

Государство-участник, в котором предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим национальным законодательством или применимыми процедурами об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 20

Государства-участники проводят друг с другом непосредственно или через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, с помощью международных организаций там, где

это необходимо, консультации для обеспечения эффективного осуществления настоящей Конвенции.

Статья 21

Государства-участники выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции таким образом, чтобы это отвечало принципам суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципу невмешательства во внутренние дела других государств.

Статья 22

Ничто в настоящей Конвенции не наделяет государство-участник правом осуществлять на территории другого государства-участника юрисдикцию и функции, которые входят исключительно в компетенцию властей этого другого государства-участника в соответствии с его национальным законодательством.

Статья 23

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже стороны не смогут договориться о его организации, любая из этих сторон может передать спор в Международный Суд, обратившись с заявлением в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней заявить о том, что оно не считает себя связанным положениями пункта 1 настоящей статьи. Другие государства-участники не будут связаны положениями пункта 1 в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 24

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами с _____ по _____ в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению. Ратификационные грамоты или документы о принятии или одобрении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства. Документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 25

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций двадцать второй ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцать второй ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 26

1. Государство-участник может предлагать поправки к настоящей Конвенции. Предлагаемые поправки представляются Депозитарию, который незамедлительно направляет их всем государствам-участникам.
2. По просьбе большинства государств-участников о созыве конференции для рассмотрения предлагаемых поправок Депозитарий приглашает все государства-участники принять участие в такой конференции, которая проводится не ранее чем через три месяца после направления приглашений.
3. Участники конференции делают все возможное для принятия поправок консенсусом. Если это оказывается невозможным, поправки принимаются большинством в две трети голосов всех государств-участников. Депозитарий незамедлительно рассылает любые принятые на конференции поправки всем государствам-членам.
4. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, вступает в силу для каждого государства-участника, передающего на хранение свой документ о ратификации, принятии, присоединении или одобрении поправки, на тридцатый день после даты сдачи двумя третями государств-участников своих соответствующих документов на хранение. После этого поправка вступает в силу для любого государства-участника на тридцатый день с даты сдачи на хранение соответствующего документа этим государством.

Статья 27

1. Любое государство-участник может денонсировать настоящую Конвенцию путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.
2. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.

Статья 28

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными,

сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии настоящей Конвенции всем государствам.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке _____
_____.

Приложение II

Документы для обсуждения, письменные поправки и предложения,
представленные Рабочей группе

СОДЕРЖАНИЕ

<u>Страна</u>	<u>Символ документа</u>	<u>Содержание*</u>	<u>Стр.</u>
1. "Друзья Председателя"	A/C.6/53/WG.1/CRP.1	Документ для обсуждения по проекту конвенции о борьбе с актами ядер-ного терроризма	21
2. "Друзья Председателя"	A/C.6/53/WG.1/CRP.1/Rev.1	Документ для обсуждения по проекту конвенции о борьбе с актами ядер-ного терроризма	29
3. Российская Федерация	A/C.6/53/WG.1/CRP.2	Статья 1 бис [2]	32
4. Федеративная Респу-блика Германия	A/C.6/53/WG.1/CRP.3	Статья 1 бис [2]	33
5. Бельгия	A/C.6/53/WG.1/CRP.4	Преамбула, статьи 2 [4] и 13	34
6. Бельгия	A/C.6/53/WG.1/CRP.4/Add.1	Преамбула, статьи 2 [4] и 13	34
7. Франция	A/C.6/53/WG.1/CRP.5/Rev.1	Пункты 1 и 2 ста- ты 1 бис [2]	34
8. Австралия	A/C.6/53/WG.1/CRP.6	Статья 4 [7]	35
9. Российская Федерация	A/C.6/53/WG.1/CRP.7	Статья 1 [1]	36
10. Гватемала	A/C.6/53/WG.1/CRP.8	Пункт 1 статьи 6 [10] .	37
11. Бельгия	A/C.6/53/WG.1/CRP.9	Пункт 1 статьи 1 бис [2], вводная часть	37
12. Австралия, Австрия, Бельгия и Нидерланды	A/C.6/53/WG.1/CRP.10/Rev.1	Статьи 4 [7] и 11 . . .	37
13. Китай	A/C.6/53/WG.1/CRP.11/Rev.1	Статья 4 [7]	39
14. Пакистан	A/C.6/53/WG.1/CRP.12	Статья 1 [1]	39
15. Российская Федерация	A/C.6/53/WG.1/CRP.13	Статья 10 [18]	39
16. Франция	A/C.6/53/WG.1/CRP.14	Статья 10 [18]	40
17. Китай	A/C.6/53/WG.1/CRP.15	Статья 1 [1]	41
18. Япония	A/C.6/53/WG.1/CRP.16	Статья 10 [18]	42
19. Бельгия	A/C.6/53/WG.1/CRP.17	Пункт 1 статьи 17 [26] .	42
20. Япония	A/C.6/53/WG.1/CRP.18/Rev.1	Пункт 2 статьи 10 [18] .	42

* В квадратных скобках указаны номера аналогичных положений статей в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.35/Add.1 (см. приложение I).

<u>Страна</u>	<u>Символ документа</u>	<u>Содержание*</u>	<u>Стр.</u>
21. Китай	A/C.6/53/WG.1/CRP.19	Пункт 5 статьи 10 [18] .	42
22. Республика Корея	A/C.6/53/WG.1/CRP.20	Пункт 1 статьи 10 [18] .	43
23. Австрия	A/C.6/53/WG.1/CRP.21	Статьи 10 [18] и 10 бис [18, пункт 7]	43
24. Пакистан	A/C.6/53/WG.1/CRP.22	Статья 10 [18]	44
25. Бельгия и Нидерланды	A/C.6/53/WG.1/CRP.23	Статья 17 [26]	45
26. Федеративная Респуб- лика Германия	A/C.6/53/WG.1/CRP.24	Статья 10 [18]	45
27. Украина	A/C.6/53/WG.1/CRP.25	Статья 10 бис [18, пункт 7]	47
28. Текст, подготовленный Координатором по итогам неофициальных консультаций	A/C.6/53/WG.1/CRP.26	Статья 1 [1]	47
29. Текст, подготовленный Координатором по итогам неофициальных консультаций	A/C.6/53/WG.1/CRP.27	Статья 1 бис [2]	48
30. Боливия	A/C.6/53/WG.1/CRP.28	Статьи 4 [7] и 11	49
31. Германия, Италия и Франция	A/C.6/53/WG.1/CRP.29	Пункт 5 статьи 10 [18] .	49
32. Мексика, Украина и Швейцария	A/C.6/53/WG.1/CRP.30	Статья 2 [4]	49
33. Текст, подготовленный Координатором по итогам неофициальных консультаций	A/C.6/53/WG.1/CRP.31	Статья 10 [18]	50
34. Текст, подготовленный Координатором по итогам неофициальных консультаций	A/C.6/53/WG.1/CRP.32	Пункт 4 статьи 4 [7]	51
35. Ливан, Ливийская Арабская Джамахирия, Нигерия, Сирия и Судан	A/C.6/53/WG.1/CRP.33	Статья 1 бис [2]	52
36. Пакистан	A/C.6/53/WG.1/CRP.34	Пункт 2 статьи 2 [4]	52
37. Проект доклада Рабочей группы	A/C.6/53/WG.1/CRP.35		52
38. Австрия, Аргентина, Канада, Коста-Рика и Российская Федерация	A/C.6/53/WG.1/CRP.36	Преамбула	52

1. Документ для обсуждения, подготовленный "друзьями Председателя", касающийся проекта конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма* (A/C.6/53/WG.1/CRP.1)

Настоящий документ предназначен для обсуждения и не является предложением. Он был подготовлен "друзьями Председателя" на основе прений, которые были проведены в Специальном комитете для того, чтобы содействовать дискуссиям в Рабочей группе.

В настоящем документе ряд положений, содержащихся в документе A/AC.252/L.3, согласовывается с соответствующими статьями Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом, но при этом делаются необходимые коррективы. Это согласование положений документа L.3 коснулось следующих статей: статьи 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 15, 16, 17, 18 и 20. Кроме того, в этот документ для обсуждения были добавлены статьи 3 бис, 9 бис, 9 тер, 9 кватер, 11 бис, 13 бис, 13 тер и "Свидетельство", которые основаны на положениях Конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом, не включенных в документ L.3.

Перечисленные ниже положения документа L.3 были воспроизведены (с соответствующими изменениями) или переформулированы: пункт 3 статьи 4 (статья 4 бис документа для обсуждения), пункт 4 статьи 6 (пункт 7 статьи 6), статья 11, статья 12 и статья 17.

"Друзья Председателя" пришли к заключению о том, что на данном этапе им неуместно заниматься разработкой текста преамбулы, статей 1, 1 бис, 2 и 10 или же положения, основанного на статье 19 Конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом.

Преамбула¹

...

Статья 1² [1]

[Определение ядерных материалов и т.д.]

* Нумерация статей в этом тексте совпадает с нумерацией статей в документе A/AC.252/L.3. Предполагается, что структуру текста необходимо будет должным образом пересмотреть и изменить.

¹ "Друзья Председателя" пришли к заключению о том, что на данном этапе им неуместно заниматься разработкой текста преамбулы.

² "Друзья Председателя" пришли к заключению о том, что на данном этапе им неуместно заниматься разработкой текста этой статьи.

В тех случаях, когда ядерные материалы и т.п. упоминаются в других положениях настоящего текста, подразумевается, что используемые там термины могут потребовать пересмотра и приведения их в соответствие с терминами, которые будут определены в этой статье.

/...

Статья 1 бис³ [2]

Статья 1 тер⁴ [3]

[См. приложение I]

Статья 2⁵ [4]

Статья 3⁶ [5]

[См. приложение I]

Статья 3 бис⁷

[См. приложение I]

Статья 4⁸ [7]

Государства-участники сотрудничают путем:

а) принятия всех возможных мер, включая, при необходимости, законодательные меры по предотвращению подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению преступлений, указанных в статье 1 бис, в пределах или за пределами их территорий и

³ "Друзья Председателя" пришли к заключению, что на данном этапе им неуместно заниматься разработкой проекта текста этой статьи.

⁴ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 3 Конвенции о бомбовом терроризме.

Статьи, на которые делаются перекрестные ссылки в этой статье, идентичны по своей сути статьям, на которые делаются перекрестные ссылки в статье 3 Конвенции о бомбовом терроризме.

⁵ "Друзья Председателя" пришли к заключению, что на данном этапе им неуместно заниматься разработкой проекта текста этой статьи.

⁶ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 4 Конвенции о бомбовом терроризме.

⁷ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 5 Конвенции о бомбовом терроризме.

⁸ Формулировка этой статьи аналогична формулировке пунктов (а) и (б) статьи 15 Конвенции о бомбовом терроризме.

Ссылка на статью 11 настоящего текста была включена в пункт (b) этой статьи в соответствии со статьей 4, пункт 2, документа A/AC.252/L.3.

Пункт 3 статьи 4 документа A/AC.252/L.3 стал отдельной статьей: см. статью 4 бис ниже.

противодействия такой подготовке, в том числе мер по запрету на их территориях незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют, преднамеренно финансируют или участвуют в совершении этих преступлений;

b) обмена точной и проверенной информацией в соответствии со своим национальным законодательством и в порядке и на условиях, предусмотренных в статье 11, и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 1 бис.

Статья 4 бис⁹ [8]

Государства-участники принимают все необходимые законодательные, административные и технические меры по обеспечению защиты радиоактивных материалов от незаконного или несанкционированного доступа к ним третьих лиц.

Статья 5¹⁰ [9]

[См. приложение I]

Статья 6¹¹ [10]

1. Государство-участник, получив информацию о том, что преступление, указанное в статье 1 бис, было совершено или совершается на его территории или что лицо, которое совершило или предположительно совершило такое преступление, может находиться на его территории, принимает такие меры, которые могут быть необходимым в соответствии с его национальным законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации, и пресечения этого преступления.

2. [См. приложение I]

3. [См. приложение I]

4. [См. приложение I]

5. [См. приложение I]

⁹ Текст этой статьи сходен по сути со статьей 4, пункт 3, документа A/AC.252/L.3.

¹⁰ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 6 Конвенции о бомбовом терроризме.

¹¹ Формулировка пункта 1 этой статьи аналогична формулировке статьи 7, пункт 1, Конвенции о бомбовом терроризме; добавлен элемент "пресечения", заимствованный из статьи 6, пункт 1, документа A/AC.252/L.3.

Формулировки пунктов 2-6 аналогичны формулировкам пунктов 2-6 статьи 7 Конвенции о бомбовом терроризме.

В пункте 7 воспроизводится пункт 4 статьи 6, изложенный в документе A/AC.252/L.3 и Corr.1.

6. [См. приложение I]

7. Ничто в настоящей Конвенции никоим образом не затрагивает нормы международного права, относящиеся к компетенции государств осуществлять юрисдикцию по расследованию или принятию принудительных мер на борту судов, не плавающих под их флагом, или на борту воздушных судов, не зарегистрированных в этих государствах.

Статья 7¹² [11]

[См. приложение I]

Статья 7 бис¹³ [12]

[См. приложение I]

Статья 8¹⁴ [13]

[См. приложение I]

Статья 9¹⁵ [14]

[См. приложение I]

Статья 9 бис¹⁶ [15]

[См. приложение I]

¹² Формулировка пункта 1 этой статьи аналогична формулировке пункта 1 статьи 8 Конвенции о бомбовом терроризме.

Формулировка пункта 2 этой статьи аналогична формулировке пункта 2 статьи 8 Конвенции о бомбовом терроризме.

Вопросы, затрагиваемые в пункте 2 статьи 7 документа A/AC.252/L.3, сейчас рассматриваются в отдельной статье: см. статью 7 бис, ниже.

¹³ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 14 Конвенции о бомбовом терроризме.

¹⁴ Формулировки пунктов 1-4 этой статьи аналогичны формулировкам пунктов 1-4 статьи 9 Конвенции о бомбовом терроризме. Кроме того, был добавлен пункт 5 этой статьи.

¹⁵ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 10 Конвенции о бомбовом терроризме.

¹⁶ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 11 Конвенции о бомбовом терроризме.

Статья 9 тер¹⁷

[См. приложение I]

Статья 9 кватер¹⁸ [17]

[См. приложение I]

Статья 10¹⁹ [18]

[Возвращение ядерных материалов]

...

Статья 11²⁰

1. Государства-участники обмениваются информацией в целях выявления, предупреждения, пресечения и расследования преступлений, указанных в статье 1 бис настоящей Конвенции, а также в целях привлечения к уголовной ответственности и наказания лиц, виновных в совершении этих преступлений. В частности:

а) государство-участник принимает соответствующие меры к тому, чтобы незамедлительно информировать другие государства, указанные в статье 5 настоящей Конвенции, либо государства, которых, по его мнению, это касается, относительно совершения преступлений, указанных в статье 1 бис, а равно о ставших ему известными приготовлениях к совершению таких преступлений, а также информировать, когда это необходимо, международные организации;

б) когда это необходимо, заинтересованные государства-участники обмениваются информацией друг с другом или с международными организациями о принимаемых ими мерах по предупреждению и пресечению преступлений, указанных в статье 1 бис, о причинах, вызвавших такие преступления, способах их осуществления, лицах, их совершивших, методах, применявшихся для их предупреждения и пресечения;

с) по своему усмотрению каждое государство-участник может сообщить другому государству-участнику или международной организации любые иные соответствующие сведения.

2. Государства-участники принимают соответствующие меры, совместимые со своим внутригосударственным законодательством, для охраны конфиденциальности любой информации, которую они получают от другого государства-участника конфиденциально в силу положений

¹⁷ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 12 Конвенции о бомбовом терроризме.

¹⁸ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 13 Конвенции о бомбовом терроризме.

¹⁹ "Друзья Председателя" пришли к заключению о том, что на данном этапе им неуместно заниматься разработкой текста этой статьи.

²⁰ В этой статье воспроизводится - с соответствующими редакционными изменениями - статья 11 документа A/AC.252/L.3.

настоящей Конвенции или в результате участия в деятельности, проводимой в целях осуществления настоящей Конвенции. Если государства-участники предоставляют информацию международным организациям конфиденциально, то принимаются меры для обеспечения охраны конфиденциальности такой информации.

3. По условиям настоящей Конвенции от государств-участников не требуется предоставлять какую-либо информацию, которую они не имеют права распространять согласно внутригосударственному законодательству или которая может поставить под угрозу безопасность заинтересованного государства или физическую защиту ядерного материала, ядерного топлива, радиоактивных продуктов или отходов, радиоактивных веществ, ядерных установок, ядерных устройств, или составляющих их компонентов, либо объектов, компонентами которых они являются.

4. Государства-участники ставят друг друга в известность о своих компетентных органах и пунктах связи, ответственных за направление и получение информации, указанной в настоящей статье. К таким органам и пунктам связи должен иметься доступ на постоянной основе.

Статья 11 бис²¹ [19]

[См. приложение I]

Статья 12²² [20]

Государства-участники проводят по взаимной договоренности друг с другом непосредственно или с помощью международных организаций консультации по всем вопросам, предусмотренным настоящей Конвенцией.

Статья 13

[опущена]

Статья 13 бис²³ [21]

[См. приложение I]

Статья 13 тер²⁴ [22]

[См. приложение I]

²¹ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 16 Конвенции о бомбовом терроризме.

²² В этой статье воспроизводится статья 12 документа A/AC.252/L.3.

²³ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 17 Конвенции о бомбовом терроризме.

²⁴ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 18 Конвенции о бомбовом терроризме.

Статья 14²⁵ [23]

[См. приложение I]

Статья 15²⁶ [24]

[См. приложение I]

Статья 16²⁷ [25]

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций _____ ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства, которое ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение _____ ратификационных грамот или документов о принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение этим государством своей ратификационной грамоты или документа о принятии, одобрении или присоединении.

Статья 17²⁸ [26]

1. Государство-участник может предложить поправки к настоящей Конвенции. Предложенная поправка направляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который немедленно рассылает ее всем государствам-участникам. Если большинство государств-участников требует от него/нее созыва конференции для рассмотрения предложенных поправок, то он/она приглашает все государства-участники на такую конференцию, которая открывается не ранее чем через тридцать дней после направления приглашений. Любая поправка, принятая на конференции большинством в две трети голосов государств-участников, незамедлительно рассылается Генеральным секретарем всем государствам-участникам.

2. Поправка вступает в силу для каждого государства-участника, передающего на хранение документ о ратификации, принятии или одобрении поправки, на тридцатый день после даты передачи двумя третями государств-участников своих документов о ратификации, принятии или одобрении на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. После этого поправка вступает в силу для любого другого государства-участника в день передачи этим государством на хранение своего документа о ратификации, принятии или одобрении поправки.

²⁵ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 20 Конвенции о бомбовом терроризме.

²⁶ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 21 Конвенции о бомбовом терроризме.

²⁷ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 22 Конвенции о бомбовом терроризме.

²⁸ В этой статье воспроизводится - с соответствующими редакционными изменениями - статья 17 документа A/AC.252/L.3.

Статья 18²⁹ [27]

[См. приложение I]

Статья 19

[опущена]

Статья 20³⁰ [28]

[См. приложение I]

Свидетельство³¹

[См. приложение I]

2. Документ для обсуждения, подготовленный "друзьями Председателя"
по проекту конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма^{*}
(A/C.6/53/WG.1/CRP.1/Rev.1)

Статья 1 [1]

[См. приложение I]

Статья 1 бис [2]

[См. приложение I]

Статья 1 тер [3]

[См. приложение I]

Статья 2 [4]

...

Статья 3 [5]

[См. приложение I]

²⁹ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 23 Конвенции о бомбовом терроризме.

³⁰ Формулировка этой статьи аналогична формулировке статьи 24 Конвенции о бомбовом терроризме.

³¹ Формулировка этой клаузулы аналогична формулировке соответствующей клаузулы Конвенции о бомбовом терроризме.

^{*} Нумерация статей в настоящем тексте отражает нумерацию в документе A/AC.252/L.3.

Статья 3 бис [6]

[См. приложение I]

Статья 4 [7]

1. [См. приложение I]
2. [См. приложение I]
3. [См. приложение I]
4. ...

Статья 4 бис [8]

[См. приложение I]

Статья 5 [9]

1. [См. приложение I]
2. [См. приложение I]
3. [См. приложение I]
4. [См. приложение I]
5. [См. приложение I]

6. Ничто в настоящей Конвенции никоим образом не затрагивает нормы международного права, относящиеся к компетенции государств осуществлять юрисдикцию по расследованию или принятию принудительных мер на борту судов, не плавающих под их флагом, или на борту воздушных судов, не зарегистрированных в этих государствах.

Статья 6 [10]

[См. приложение I]

Статья 7 [11]

[См. приложение I]

Статья 7 бис [12]

[См. приложение I]

Статья 8 [13]

[См. приложение I]

/...

Статья 9 [14]

[См. приложение I]

Статья 9 бис [15]

[См. приложение I]

Статья 9 тер [16]

[См. приложение I]

Статья 9 кватер [17]

[См. приложение I]

Статья 10 [18]

...

Статья 11

[опущена]

Статья 11 бис [19]

[См. приложение I]

Статья 12 [20]

[См. приложение I]

Статья 13

[опущена]

Статья 13 бис [21]

[См. приложение I]

Статья 13 тер [22]

[См. приложение I]

Статья 14 [23]

[См. приложение I]

Статья 15 [24]

[См. приложение I]

/...

Статья 16 [25]

[См. приложение II.1]

Статья 17 [26]

[См. приложение I]

Статья 18 [27]

[См. приложение I]

Статья 19

[опущена]

Статья 20 [28]

[См. приложение I]

Свидетельство

[См. приложение I]

3. Предложение Российской Федерации (A/C.6/53/WG.1/CRP.2)

Статья 1 бис [2]

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и преднамеренно владеет или использует, в том числе создает, доставляет, помещает, передает, видоизменяет, приводит в действие, взрывает или распыляет, радиоактивные материалы или устройства*, либо использует ядерный объект или наносит ущерб ему:

- а) с намерением причинить смерть или серьезное увечье; или
- б) с намерением нанести существенный ущерб собственности или окружающей среде; или
- с) с намерением вынудить физическое или юридическое лицо, международную организацию или государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

- а) реально угрожает совершить преступление, указанное в пункте 1 настоящей статьи;
- б) требует выдать или передать ядерный материал путем угрозы или применения силы или какой-либо другой формы запугивания.

* Подчеркнутые термины должны быть приведены в соответствие с определениями, которые будут окончательно согласованы для статьи 1 (технические определения).

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

4. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи; или

б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи; или

в) любым другим образом способствует совершению одного или более преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3 настоящей статьи, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.

4. Предложение Федеративной Республики Германии* (A/C.6/53/WG.1/CRP.3)

Статья 1 бис [2]

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и преднамеренно владеет или использует, в том числе создает, доставляет, помещает, передает, видоизменяет, приводит в действие, взрывает или распыляет, радиоактивные материалы или устройства, либо **наносит ядерному объекту существенный ущерб, связанный с его ядерными компонентами:**

а) с намерением причинить смерть или серьезное увечье; или

б) с намерением нанести существенный ущерб собственности или окружающей среде.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) реально угрожает совершить преступление, указанное в пункте 1,

i) с намерением вынудить физическое или юридическое лицо, международную организацию или государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него; или

ii) таким образом, что это, вероятно, приведет к серьезному нарушению общественного спокойствия;

б) требует выдать или передать ядерный материал путем угрозы или применения силы или какой-либо другой формы запугивания.

3. Любое лицо также совершает преступление, если оно пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1.

* Это предложение основано на предложении Российской Федерации (A/C.6/53/WG.1/CRP.2). Изменения отмечены жирным шрифтом. Исключения не отмечены.

4. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

а) участвует в качестве соучастника в совершении какого-либо из преступлений, указанных в пунктах 1, 2 или 3; или

б) организует других лиц или руководит ими с целью совершения какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1 или 2, **или приказывает другим лицам совершить такое преступление;** или

с) **любым другим образом способствует** совершению одного или более преступлений, указанных в пункте 1 или 2, группой лиц, действующих с общей целью; такое содействие должно оказываться умышленно и либо в целях поддержки общего характера преступной деятельности или цели группы, или же с осознанием умысла группы совершить соответствующее преступление или преступления.

5. Предложение Бельгии (A/C.6/53/WG.1/CRP.4)

Преамбула, статья 2 [4] и статья 13

Заменить статью 2 следующим текстом и исключить статью 13:

"1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным правом.

2. Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией, как и не регулируются ею действия, предпринимаемые вооруженными силами государства в целях осуществления их официальных функций, поскольку они регулируются другими нормами международного права".

Дополнить преамбулу следующим текстом:

"отмечая, что действия вооруженных сил государств регулируются нормами международного права за рамками настоящей Конвенции и что исключение некоторых деяний из сферы применения настоящей Конвенции не освобождает от ответственности за незаконные в иных отношениях акты, не делает их законными и не препятствует привлечению к ответственности на основании других законов".

6. Предложение Бельгии* (A/C.6/53/WG.1/CRP.4/Add.1)

Добавление

Предложение по статье 1 [1]

* Источник: Пункт 4 статьи 1 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом, без изменений.

Добавить в конце статьи 1 следующий текст: "Вооруженные силы государства" означает вооруженные силы государства, которые организованы, обучены и оснащены в соответствии с его внутренним законодательством в первую очередь для выполнения задач национальной обороны или безопасности, и лиц, действующих в поддержку этих вооруженных сил, находясь под их официальным командованием, контролем и ответственностью".

7. Предложение Франции (A/C.6/53/WG.1/CRP.5/Rev.1)

Статья 1 бис [2], пункты 1 и 2

1. Лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно владеет или использует, в том числе создает, помещает, передает, видоизменяет, приводит в действие, взрывает или распыляет, радиоактивные материалы, либо **серьезно подрывает функционирование ядерного объекта:**

- a) с намерением причинить смерть или серьезное увечье; или
- b) с намерением нанести существенный ущерб имуществу или окружающей среде; или
- c) с намерением вынудить физическое или юридическое лицо, международную организацию или государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него.

2. Равным образом лицо совершает преступление, если оно угрожает - причем его действия свидетельствуют о реальности такой угрозы - использовать радиоактивные материалы или устройства для того, чтобы причинить смерть или серьезное увечье или нанести существенный ущерб местности или окружающей среде, или вынудить физическое или юридическое лицо, международную организацию или государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него.

8. Предложение Австралии (A/C.6/53/WG.1/CRP.6)

Статья 4 [7]

Заменить статью 4, содержащуюся в документе A/AC.252/L.3, статьей 4 из документа для обсуждения "Друзей Бюро" (A/C.6/53/WG.1/CRP.1) с внесенными в него ниже поправками, а положения пунктов 2 и 3 статьи 11 документа L.3 переносятся в статью 4 следующим образом:

Статья 4

1. Государства-участники сотрудничают путем:

- a) принятия всех возможных мер, включая, при необходимости, законодательные меры по предотвращению подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению преступлений, указанных в статье 1 бис, в пределах или за пределами их территорий и противодействия такой подготовке, в том числе мер по запрету на их территориях незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют, преднамеренно финансируют или участвуют в совершении этих преступлений;
- b) обмена точной и проверенной информацией в соответствии со своим национальным законодательством и в порядке и на условиях, предусмотренных в настоящей статье, и

координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 1 бис.

2. Государства-участники принимают соответствующие меры, совместимые со своим внутригосударственным законодательством, для охраны конфиденциальности любой информации, которую они получают от другого государств-участника конфиденциально в силу положений настоящей Конвенции или в результате участия в деятельности, проводимой в целях осуществления настоящей Конвенции. Если государства-участники предоставляют информацию международным организациям конфиденциально, то принимаются меры для обеспечения охраны конфиденциальности такой информации.

3. По условиям настоящей Конвенции от государств-участников не требуется предоставлять какую-либо информацию, которую они не имеют права распространять согласно внутригосударственному законодательству или которая может поставить под угрозу безопасность заинтересованного государства или физическую защиту ядерного материала, ядерного топлива, радиоактивных продуктов или отходов, радиоактивных веществ, ядерных установок, ядерных устройств, или составляющих их компонентов, либо объектов, компонентами которых они являются.

9. Предложение Российской Федерации (A/C.6/53/WG.1/CRP.7)

Статья 1 [1]

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Радиоактивный материал" означает материал, который содержит нуклиды, распадающиеся самопроизвольно (процесс, сопровождающийся испусканием ионизирующего излучения одного или нескольких видов, например альфа-излучение, бета-излучение, нейтронное излучение и гамма-излучение), и который может вследствие своих радиологических свойств причинить смерть, серьезное увечье или существенный ущерб собственности или окружающей среде. Радиоактивный материал включает в себя ядерный материал.

2. "Ядерный материал" означает плутоний, за исключением плутония с концентрацией изотопов, превышающей 80 процентов по плутонию-238; уран-233; уран, обогащенный изотопами уран-235 или уран-233; уран, содержащий смесь изотопов, встречающихся в природе в форме, отличной от руды или рудных остатков; или любой материал, содержащий один или более из вышеназванных элементов;

где "уран, обогащенный изотопами уран-235 или уран-233", означает уран, содержащий изотопы уран-235 или уран-233 или оба изотопа в таком количестве, что избыточный процент суммы этих изотопов выше, чем процент изотопа уран-235 по сравнению с изотопом уран-238, встречающимся в природе.

3. "Ядерный объект" означает:

а) любой ядерный реактор, включая реакторы, установленные на морских судах, транспортных средствах, летательных аппаратах или космических объектах для использования в качестве источника энергии, чтобы приводить в движение такие суда, аппараты или объекты или для любой другой цели;

b) любое сооружение или транспортное средство, используемое для производства, хранения, переработки или транспортировки ядерного материала.

4. "Устройство" означает:

- a) любое ядерное взрывное устройство;
- b) любое устройство, рассеивающее радиоактивный материал;
- c) любое излучающее устройство.

10. Предложение Гватемалы (A/C.6/53/WG.1/CRP.8)

Пункт 1 статьи 6 [10] (A/C.6/53/WG.1/CRP.1)

Поделить указанный пункт на два пункта: первый, под номером 1, идентичен *mutatis mutandis* пункту 1 статьи 7 Конвенции о бомбовом терроризме; второй, под номером 1 бис, следующего содержания:

"1 бис. Государство-участник, получив информацию о том, что на его территории совершено или совершается преступление, указанное в статье 1 бис, принимает такие меры, которые могут быть необходимы в соответствии с его национальным законодательством для расследования фактов, указанных в этой информации, и для борьбы с этим преступлением".

11. Предложение Бельгии* (A/C.6/53/WG.1/CRP.9)

Общая часть пункта 1 статьи 1 бис [2]

Заменить общую часть следующим текстом:

"1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно или преднамеренно владеет или использует [в том числе ... примерный перечень] радиоактивные материалы или устройства, либо наносит **[существенный]** ущерб ядерному объекту, таким образом, что это приводит к утечке или возникновению риска утечки радиоактивного материала:"

12. Предложение Австралии, Австрии, Бельгии и Нидерландов
(A/C.6/53/WG.1/CRP.10/Rev.1)

Статьи 4 [7] и 11

Заменить статьи 4 и 11 следующим текстом:

1. Государства-участники сотрудничают путем:

* Это предложение основано на предложении Российской Федерации (A/C.6/53/WG.1/CRP.2); изменения выделены жирным шрифтом.

a) принятия всех возможных мер, включая, при необходимости, адаптацию своего национального законодательства в целях предотвращения подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению преступлений, указанных в статье 1 бис, в пределах или за пределами их территорий и противодействия такой подготовке, в том числе мер по запрету на их территориях незаконной деятельности лиц, групп и организаций, которые поощряют, подстрекают, организуют, преднамеренно финансируют [или преднамеренно оказывают техническую помощь или предоставляют информацию] или участвуют в совершении этих преступлений;

b) обмена точной и проверенной информацией в соответствии со своим национальным законодательством и в порядке и на условиях, предусмотренных в настоящей статье, и координации административных и других мер, принимаемых, когда это необходимо, в целях выявления, предотвращения, пресечения и расследования преступлений, указанных в статье 1 бис настоящей Конвенции, а также в целях привлечения к уголовной ответственности лиц, обвиняемых в совершении таких преступлений, в частности:

i) государство-участник принимает соответствующие меры к тому, чтобы незамедлительно информировать другие государства, указанные в статье 5 настоящей Конвенции, [либо государства, которых, по его мнению, это касается,] относительно совершения преступлений, указанных в статье 1 бис, а равно о ставших ему известными приготовлениях к совершению таких преступлений, а также информировать, когда это целесообразно, международные организации;

[ii) когда это необходимо, заинтересованные государства-участники обмениваются информацией друг с другом или с международными организациями о принимаемых ими мерах по предупреждению и пресечению преступлений, указанных в статье 1 бис, о причинах, вызвавших такие преступления, способах их осуществления, лицах, их совершивших, методах, применявшихся для их предупреждения и пресечения;]

2. Государства-участники принимают соответствующие меры, [совместимые со своим национальным законодательством,] для охраны конфиденциальности любой информации, которую они получают от другого государства-участника конфиденциально в силу положений настоящей Конвенции или в результате участия в деятельности, проводимой в целях осуществления настоящей Конвенции. Если государства-участники предоставляют информацию международным организациям конфиденциально, то принимаются меры для обеспечения охраны конфиденциальности такой информации.

3. В соответствии с настоящей Конвенцией от государств-участников не требуется предоставлять какую-либо информацию, которую они не имеют права распространять согласно национальному законодательству или которая может поставить под угрозу безопасность заинтересованного государства или физическую защиту ядерного материала, [ядерного топлива, радиоактивных продуктов или отходов, радиоактивных веществ, ядерных установок, ядерных устройств, или составляющих их компонентов, либо объектов, компонентами которых они являются.]¹

4. Государства-участники информируют [депозитария] [Международное агентство по атомной энергии] о своих компетентных органах и пунктах связи, ответственных за направление и получение информации, указанной в настоящей статье. [Депозитарий] [Международное агентство по атомной энергии] сообщает такую информацию о компетентных органах и пунктах связи всем

¹ Текст, заключенный в рамки, зависит от окончательного варианта статьи 1.

государствам-участникам. К таким органам и пунктам связи должен иметься доступ на постоянной основе.

13. Предложение Китая (A/C.6/53/WG.1/CRP.11/Rev.1)

Статья 4 [7]

Государства-участники сотрудничают путем:

- a) ...
- b) проведения консультаций друг с другом или, при необходимости, при содействии международных организаций, с целью обеспечить эффективное осуществление настоящей Конвенции;
- c) (первоначальный пункт (b)).

14. Предложение Пакистана (A/C.6/53/WG.1/CRP.12)

Статья 1 [1] (A/C.6/53/WG.1/CRP.7)

Добавить в качестве нового подпункта 3(c):

"любой сооружаемый ядерный объект";

15. Предложение Российской Федерации (A/C.6/53/WG.1/CRP.13)

Статья 10 [18]

1. По окончании любых разбирательств, связанных с преступлением по статье 1 бис, или раньше, если того требует международное право, любой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект возвращаются государству-участнику, которому они принадлежат, или государству-участнику, чье физическое или юридическое лицо является владельцем такого материала, устройства или объекта, либо государству-участнику, с территории которого они были похищены или иным образом незаконно получены, после консультаций с заинтересованными государствами-участниками.

2. Если внутригосударственное или международное право запрещает государству-участнику возвращать или принимать такой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект в соответствии с пунктом 1, обладающее им государство-участник должно:

- a) обеспечить, чтобы любой ядерный материал хранился в соответствии с применимыми гарантиями Международного агентства по атомной энергии;
- b) учитывать руководящие принципы физической защиты и стандарты в отношении охраны здоровья и безопасности, опубликованные Международным агентством по атомной энергии;
- c) обеспечить, если обладание таким радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом для этого государства является незаконным, чтобы они незамедлительно были

/...

переданы в распоряжение государства, для которого такое обладание является законным и которое, когда это необходимо, дало заверения, соответствующие требованиям пункта 2(а).

3. Если радиоактивный материал, устройство или ядерный объект, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не принадлежат ни одному из государств-участников либо физическому или юридическому лицу государства-участника и не были похищены или иным образом незаконно получены с территории государства-участника или если ни одно из государств не желает получать такой материал, устройство или объект в соответствии с пунктом 2(с) настоящей статьи, то после консультаций между заинтересованными государствами и любыми соответствующими международными организациями принимается отдельное решение о том, как распорядиться ими.

4. Для целей пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи государство-участник, обладающее радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом, может просить о помощи и сотрудничестве другие государства-участники и любые соответствующие международные организации, включая Международное агентство по атомной энергии.

5. Государства-участники, занимающиеся тем, как распорядиться радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом или сохранить их в соответствии с настоящей статьей, информируют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, каким образом распорядились таким радиоактивным материалом, устройством или объектом или сохранили их. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает эту информацию другим государствам-участникам.

16. Предложение Франции (A/C.6/53/WG.1/CRP.14)

Статья 10 [18]

1. По окончании любых разбирательств, связанных с преступлением по статье [1 бис], или раньше, если того требует международное право, любой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект возвращаются тому государству-участнику, которому они принадлежат или физическим или юридическим лицом, гражданином или резидентом которого является их владелец, или государству-участнику, с территории которого они были похищены или иным образом незаконно получены, после консультаций с заинтересованными государствами-участниками.

2. Если внутригосударственное или международное право запрещает государству-участнику возвращать или принимать такой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект в соответствии с пунктом 1, обладающее им государство-участник должно:

- а) обеспечить безопасность радиоактивного материала, устройства или ядерного объекта;
- б) обеспечить, чтобы любой ядерный материал хранился в соответствии с применимыми гарантиями Международного агентства по атомной энергии;
- с) учитывать руководящие принципы физической защиты и стандарты в отношении охраны здоровья и безопасности, опубликованные Международным агентством по атомной энергии;
- д) обеспечить, если обладание таким радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом для этого государства является незаконным, чтобы они незамедлительно были переданы в распоряжение государства, для которого такое обладание является законным и которое, когда это необходимо, дало заверения, соответствующие требованиям пункта 2(б).

3. Если предмет, упомянутый в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не принадлежит ни одному из государств-участников либо гражданину или резиденту государства-участника и не был похищен или иным образом незаконно получен с территории государства-участника или если ни одно из государств не желает получать данный предмет в соответствии с пунктом 2(d) настоящей статьи, то после консультаций между заинтересованными государствами и любыми соответствующими международными организациями принимается отдельное решение о том, как распорядиться им.

4. Для целей пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи государство-участник, обладающее радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом, может просить о помощи и сотрудничестве другие государства-участники и любые соответствующие международные организации, включая Международное агентство по атомной энергии.

5. Если предмет явился причиной какого-либо рассеивания во время совершения преступлений по статье 1 бис настоящей Конвенции, последствия возврата к нормальному положению регулируются общими принципами, касающимися международной ответственности государств.

6. Государства-участники, занимающиеся тем, как распорядиться радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом в соответствии с настоящей статьей, информируют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, каким образом распорядились таким предметом или сохранили его у себя. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций препровождает эту информацию другим государствам-участникам.

17. Предложение Китая (A/C.6/53/WG.1/CRP.15)

Статья 1 [1]

1. Пункт 1: исключить слова: "и который может ... окружающей среде".

2. Пункт 3: изменить формулировку следующим образом:

"Ядерный объект" означает:

а) любой ядерный реактор, критический объект, завод по обработке, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельный склад; или

б) любое место, где обычно используется ядерный материал в количестве, превышающем один эффективный килограмм".

(Взято из документа Международного агентства по атомной энергии INFCIRC/153, статья 106)

3. Пункт 4: исключить подпункты (b) и (c).

18. Предложение Японии (A/C.6/53/WG.1/CRP.16)

Статья 10 [18]

Дополнительный пункт

Никакие положения настоящей статьи не истолковываются как ущемляющие права третьих сторон *bona fide*.

19. Предложение Бельгии (A/C.6/53/WG.1/CRP.17)

Пункт 1 статьи 17 [26]

Заменить в начале третьего предложения слова "Если большинство государств-участников требует от него/нее ..." следующим текстом:

"Если **треть** государств-участников требует от него/нее ..."¹

20. Предложение Японии (A/C.6/53/WG.1/CRP.18/Rev.1)

Пункт 2 статьи 10 [18]

2. Если международные документы, включая международное или внутригосударственное право, запрещают государству-участнику возвращать или принимать такой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект в соответствии с пунктом 1, обладающее им государство-участник сотрудничает с государством-участником, которое должно получить такой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект, для:

21. Предложение Китая* (A/C.6/53/WG.1/CRP.19)

Пункт 5 статьи 10 [18] (A/C.6/53/WG.1/CRP.14)

Альтернативный вариант I

5. Если предмет явился причиной какого-либо рассеивания во время совершения преступлений по статье 1 **бис** настоящей Конвенции, последствия возврата к нормальному положению регулируются **международным правом и практикой**.

Альтернативный вариант II

5. Если предмет явился причиной какого-либо рассеивания во время совершения преступлений по статье 1 **бис** настоящей Конвенции, **государства-участники прилагают усилия к тому, чтобы постараться вернуться к нормальному положению, на основе международного права и практики**.

22. Предложение Республики Корея (A/C.6/53/WG.1/CRP.20)

Пункт 1 статьи 10 [18]

Включить в конце пункта 1 статьи 10 предложений Российской Федерации (A/C.6/53/WG.1/CRP.13) и Франции (A/C.6/53/WG.1/CRP.14) следующие слова:

¹ Источник: Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства (Рим, 10 марта 1988 года).

* Изменения выделены жирным шрифтом.

"за исключением тех случаев, когда их возвращение не считается физически или юридически возможным и целесообразным".

23. Предложение Австрии (A/C.6/53/WG.1/CRP.21)

Статья 10 [18]

1. Если любой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект захвачены в государстве-участнике в связи с преступлением по статье 1 бис, это государство-участник должно:

- a) обезвредить материал, устройство или ядерный объект;
- b) обеспечить, чтобы любой ядерный материал хранился в соответствии с применимыми гарантиями Международного агентства по атомной энергии и
- c) учитывать руководящие принципы физической защиты и стандарты в отношении охраны здоровья и безопасности, опубликованные Международным агентством по атомной энергии.

2. По окончании любых разбирательств, связанных с преступлением по статье 1 бис, или раньше, если того требует международное право, предметы, указанные в пункте 1, возвращаются тому государству-участнику, которому они принадлежат. **В тех случаях, когда владелец не является государством-участником, эти предметы возвращаются государству-участнику, гражданином или резидентом которого является их владелец, или же государству-участнику, с территории которого они были похищены или иным образом незаконно получены, после консультаций с заинтересованными государствами-участниками для целей определения наиболее подходящего принимающего государства. Предметы, указанные в пункте 1, передаются принимающему государству в кратчайшие возможные сроки.**

3. **Формы такого возврата определяются на основе консультаций с заинтересованными государствами-участниками. Сопряженные с таким возвратом расходы в принципе покрываются государствами-участниками, указанными в пункте 2, если не будет иной договоренности.**

4. Если такой возврат является незаконным или если об этом договорились соответствующие государства-участники, то государство-участник, захватившее или вернувшее указанные предметы, с учетом положений пункта 5 держит их под своим контролем, как это предусмотрено в пункте 1.

5. Если для государства-участника сохранение таких предметов под своим контролем является **незаконным, оно обеспечивает, чтобы они [незамедлительно] были переданы в распоряжение государства, для которого такое обладание является законным и которое, когда это необходимо, дало заверения, соответствующие требованиям пункта 1, после консультации с этим государством.**

6. Если предметы, указанные в пункте 1, не принадлежат государству-участнику **или их владелец не является гражданином или резидентом государства-участника, или эти предметы не были похищены или иным образом незаконно получены с территории государства-участника, или если ни одно из государств не желает получать такие предметы в соответствии с пунктом 5, то после консультаций между заинтересованными государствами и любыми соответствующими международными организациями принимается отдельное решение о том, как распорядиться ими.**

7. Для целей пунктов 1-6 государство-участник, обладающее радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом, может просить о помощи и сотрудничестве другие государства-участники и любые соответствующие международные организации, включая Международное агентство по атомной энергии. **Государствам-участникам и соответствующим международным организациям предлагается оказывать в соответствии с настоящим пунктом, по возможности, максимально широкую помощь.**

8. Государства-участники, занимающиеся тем, как распорядиться радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом или сохранить их, информируют **Международное агентство по атомной энергии** о том, каким образом они распорядились такими предметами или сохранили их. **Международное агентство по атомной энергии** препровождает эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 10 бис [18, пункт 7]

Ничто в настоящей Конвенции ни в коей мере не затрагивает нормы международного права, регулирующие ответственность за ядерный ущерб или ответственность государств.

24. Предложение Пакистана (A/C.6/53/WG.1/CRP.22)

Статья 10 [18] (A/C.6/53/WG.1/CRP.13)

1. Изменить формулировку пункта 2(с) следующим образом:

"с) обеспечить, если это государство не имеет возможностей для обладания таким радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом, чтобы они были незамедлительно переданы в распоряжение государства, которое имеет возможности обращаться с таким материалом и которое дало заверения, соответствующие требованиям пункта 2(а)".

2. Закончить формулировку пункта 4 на словах "... и любые соответствующие международные организации". Остальную часть предложения снять.

25. Предложение Бельгии и Нидерландов (A/C.6/53/WG.1/CRP.23)

Статья 17 [26]

1. Государство-участник может предлагать поправки к настоящей Конвенции. Предлагаемые поправки представляются Депозитарию, который незамедлительно направляет их всем государствам-участникам.

2. По просьбе большинства государств-участников о созыве конференции для рассмотрения предлагаемых поправок Депозитарий приглашает все государства-участники принять участие в такой конференции, которая проводится не ранее чем через три месяца после направления приглашений.

3. Участники конференции делают все возможное для принятия поправок консенсусом. Если это оказывается невозможным, поправки принимаются большинством в две трети голосов всех государств-участников. Депозитарий незамедлительно рассылает любые принятые на конференции поправки всем государствам-членам.

4. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3, вступает в силу для каждого государства-участника, передающего на хранение свой документ о ратификации, принятии, присоединении или одобрении поправки, на тридцатый день после даты сдачи двумя третями государств-участников своих соответствующих документов на хранение. После этого поправка вступает в силу для любого государства-участника на тридцатый день с даты сдачи на хранение соответствующего документа этим государством.

26. Предложение Федеративной Республики Германии (A/C.6/53/WG.1/CRP.24)

Статья 10 [18]

1. Когда это необходимо, государства-участники сотрудничают между собой и с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с положениями Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации от 26 сентября 1986 года в целях содействия безотлагательному предоставлению помощи в случае ядерной или радиационной аварийной ситуации, возникшей в результате преступления по статье 1 бис. Когда это необходимо, государства-участники просят Агентство, действующее в рамках своего Устава, делать все возможное в соответствии с положениями вышеупомянутой Конвенции, чтобы способствовать, содействовать и оказывать поддержку сотрудничеству между государствами-участниками.

2. Если государству-участнику требуется помощь в таких обстоятельствах, оно может обратиться за помощью от любого другого государства-участника, непосредственно или через Агентство, либо от Агентства или, в соответствующих случаях, от других международных организаций. Государства-участники, которым направлена просьба о помощи, безотлагательно принимают решение и сообщают запрашивающему государству-участнику, непосредственно или через Агентство, о том, в состоянии ли они предоставить запрашиваемую помощь, а также об объеме и условиях помощи.

3. В ответ на просьбу о помощи Агентство в соответствии со своим Уставом:

- a) предоставляет соответствующие средства, выделенные для этой цели;
- b) безотлагательно передает просьбу другим государствам и международным организациям, которые, по имеющимся у Агентства сведениям, могут располагать необходимыми средствами;
- c) если запрашивающее государство просит об этом, координирует помощь на международном уровне.

4. По окончании любых разбирательств, связанных с преступлением по статье 1 бис, или раньше, если того требует международное право, любой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект возвращаются государству, которому они принадлежат, или государству-участнику, чье физическое или юридическое лицо является владельцем такого материала, устройства или объекта, либо государству-участнику, с территории которого они были похищены или иным образом незаконно получены, после консультаций с заинтересованными государствами-участниками.

5. Расходы на возвращение несут в принципе государства-участники, указанные в пункте 4, если только нет договоренности об ином. Эти государства-участники обязаны принять возвращаемое.

6. Если внутригосударственное или международное право запрещает государству-участнику возвращать или принимать такой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект в

соответствии с пунктом 4, или если возвращение стало невозможным по иным причинам, обладающее им государство-участник должно:

- a) обезвредить по соответствующей просьбе радиоактивный материал, устройство или ядерный объект, действуя в случае необходимости при поддержке государств-участников, способных выполнить эту задачу;
- b) обеспечить, чтобы любой ядерный материал хранился в соответствии с применимыми гарантиями Международного агентства по атомной энергии;
- c) обеспечить, чтобы обращение с радиоактивным материалом и устройствами и их хранение соответствовали применимым стандартам в отношении физической защиты и охраны здоровья и безопасности, рекомендованным Международным агентством по атомной энергии;
- d) обеспечить, чтобы в соответствии с применимыми рекомендациями Международного агентства по атомной энергии принимались надлежащие меры по физической защите и охране здоровья и безопасности;
- e) обеспечить, если обладание таким радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом для этого государства является незаконным, чтобы они как можно скорее были переданы в распоряжение государства, для которого такое обладание является законным и которое, когда это необходимо, дало заверения, соответствующие требованиям пункта 4.

7. Если радиоактивный материал, устройство или ядерный объект, упомянутые в пунктах 4 и 6, не принадлежат ни одному из государств-участников либо физическому или юридическому лицу государства-участника и не были похищены или иным образом незаконно получены с территории государства-участника или если ни одно из государств не желает получать такой материал, устройство или объект в соответствии с пунктом 6, то после консультаций между заинтересованными государствами и любыми соответствующими международными организациями принимается отдельное решение о том, как распорядиться ими.

8. Если произошло рассеивание, то вопрос о расходах на восстановительные меры и возможном возвращении отходов государству, из которого происходит соответствующий предмет, урегулируется в соответствии с международным правом. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает нормы международного права, регулирующие режим гражданской ответственности за ядерный ущерб.

9. Государства-участники, занимающиеся тем, как распорядиться радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом или сохранить их, информируют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о том, каким образом распорядились таким радиоактивным материалом, устройством или объектом или сохранили их. Генеральный секретарь препровождает эту информацию другим государствам-участникам.

27. Предложение Украины (A/C.6/53/WG.1/CRP.25)

Статья 10 бис [18(7)]

Ничто в настоящей Конвенции никоим образом не затрагивает нормы международного права, регулирующие режим гражданской ответственности за ядерный ущерб.

28. Пересмотренный текст, подготовленный Координатором по итогам неофициальных консультаций (A/C.6/53/WG.1/CRP.26)

/...

Статья 1 [1]

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Радиоактивный материал" означает ядерный материал и другие радиоактивные вещества, которые содержат нуклиды, распадающиеся самопроизвольно (процесс, сопровождающийся испусканием ионизирующего излучения одного или нескольких видов, например альфа-излучение, бета-излучение, нейтронное излучение и гамма-излучение), и которые могут в силу своих радиологических свойств или свойств своего деления причинить смерть, серьезное увечье либо существенный ущерб собственности или окружающей среде.
2. "Ядерный материал" означает плутоний, за исключением плутония с концентрацией изотопов, превышающей 80 процентов по плутонию-238; уран-233; уран, обогащенный изотопами уран-235 или уран-233; уран, содержащий смесь изотопов, встречающихся в природе в форме, отличной от руды или рудных остатков; или любой материал, содержащий один из вышеназванных элементов или более;

где "уран, обогащенный изотопами уран-235 или уран-233", означает уран, содержащий изотопы уран-235 или уран-233 или оба эти изотопа в таком количестве, что избыточное соотношение суммы этих изотопов по сравнению с изотопом уран-238 выше, чем соотношение между изотопом уран-235 и изотопом уран-238, встречающееся в природе.
3. "Ядерный объект" означает:
 - a) любой ядерный реактор, включая реакторы, установленные на морских судах, автотранспортных средствах, летательных аппаратах или космических объектах для использования в качестве источника энергии, чтобы приводить в движение такие суда, аппараты или объекты или для любой другой цели;
 - b) любое сооружение или средство передвижения, используемое для производства, хранения, переработки или транспортировки радиоактивного материала.
4. "Устройство" означает:
 - a) любое ядерное взрывное устройство; или
 - b) любое рассеивающее радиоактивный материал или излучающее устройство, которое может в силу своих радиологических свойств причинить смерть, серьезное увечье либо существенный ущерб собственности или окружающей среде.

29. Пересмотренный текст, подготовленный Координатором по итогам неофициальных консультаций (A/C.6/53/WG.1/CRP.27)

Статья 1 бис [2]

1. Любое лицо совершает преступление по смыслу настоящей Конвенции, если оно незаконно и умышленно:
 - a) владеет радиоактивным материалом либо изготавливает устройство или владеет им:
 - i) с намерением причинить смерть или серьезное увечье; или

/...

- ii) с намерением нанести существенный ущерб собственности или окружающей среде;
- b) использует радиоактивный материал или устройство любым образом либо использует или повреждает ядерный объект таким образом, что происходит высвобождение или создается опасность высвобождения радиоактивного материала:
- i) с намерением причинить смерть или серьезное увечье; или
- ii) с намерением нанести существенный ущерб собственности или окружающей среде; или
- iii) с намерением вынудить физическое или юридическое лицо, международную организацию или государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него.

2. Любое лицо также совершает преступление, если оно:

- a) угрожает совершить преступление, указанное в пункте 1(b) настоящей статьи, причем есть признаки, указывающие на реальность этой угрозы;
- b) незаконно и умышленно требует радиоактивный материал, устройство или ядерный объект, прибегая при этом к угрозе при обстоятельствах, указывающих на реальность этой угрозы, либо к применению силы.

3. ...

4. ...

a) ...

b) ...

c) ...

30. Предложение Боливии (A/C.6/53/WG.1/CRP.28)

Статьи 4 [7] и 11

Заменить статьи 4 и 11 следующим текстом:

1. Государства-участники сотрудничают путем:

- a) принятия законодательных и директивных мер в целях предотвращения и пресечения преступлений, указанных в статье 1 бис настоящей Конвенции;
- b) обмена информацией в соответствии со своей классификацией национальной и международной безопасности и на условиях, предусмотренных в статье 5 настоящей Конвенции, принимаемых, когда это необходимо, в целях предотвращения, пресечения, расследования и наказания преступлений, указанных в статье 1 бис настоящей Конвенции.

/...

2. Государства-участники информируют депозитария о своих компетентных органах, ответственных за обмен информацией, указанной в настоящей статье. Депозитарий сообщает такую информацию компетентным органам всех государств-участников.

31. Предложение Германии, Италии и Франции (A/C.6/53/WG.1/CRP.29)

Пункт 5 статьи 10 [18]

5. Когда в результате преступлений по статье 1 бис настоящей Конвенции нанесен ядерный ущерб, вопрос об этом ущербе урегулируется, после консультаций и сотрудничества между соответствующими государствами-участниками, согласно соответствующим принципам и нормам международного права.

32. Предложение Мексики, Украины и Швейцарии (A/C.6/53/WG.1/CRP.30)

Статья 2 [4]

1. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает другие права, обязательства и обязанности государств и лиц в соответствии с международным правом, в частности в соответствии с целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и международным гуманитарным правом.

2. Вариант А: Настоящая Конвенция не применяется к ситуациям международного вооруженного конфликта, которые регулируются международным гуманитарным правом, как и не применяется к вопросам нераспространения, которые регулируются другими нормами международного права.

Вариант В: Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, которые регулируются этим правом, не регулируются настоящей Конвенцией.

33. Пересмотренный текст, подготовленный Координатором по итогам неофициальных консультаций (A/C.6/53/WG.1/CRP.31)

Статья 10 [18]

1. Захватив или иным образом взяв под свой контроль радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты после того, как было совершено преступление по статье 1 бис, государство-участник, обладающее ими:

а) принимает меры с целью обезвредить радиоактивный материал, устройство или ядерный объект;

б) обеспечивает, чтобы любой ядерный материал хранился в соответствии с применимыми гарантиями Международного агентства по атомной энергии;

в) учитывает рекомендации по физической защите и стандарты в области охраны здоровья и безопасности, опубликованные Международным агентством по атомной энергии.

2. По окончании любых разбирательств, связанных с преступлением по статье 1 бис, или раньше, если того требует международное право, после консультаций (в частности об условиях возвращения и хранения) с заинтересованными государствами-участниками любой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект возвращаются государству-участнику, которому они

/...

принадлежат, государству-участнику, гражданином [или жителем] которого является физическое или юридическое лицо, являющееся владельцем такого радиоактивного материала, устройства или объекта, либо государству-участнику, с территории которого они были похищены или иным образом незаконно получены.

3.1 Если внутригосударственное или международное право [или международный документ] воспрещает государству-участнику возвращать или принимать такой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект или же если об этом договариваются заинтересованные государства-участники, то при условии соблюдения пункта 3.2 государство-участник, обладающее радиоактивным материалом, устройствами или ядерными объектами, продолжает принимать меры, описанные в пункте 1.

3.2 Если для государства-участника, обладающего радиоактивным материалом, устройствами или ядерными объектами, обладание ими является незаконным, то это государство обеспечивает, чтобы они как можно скорее были переданы в распоряжение государства, для которого такое обладание является законным и которое, когда это необходимо, дало заверения, соответствующие требованиям пункта 1, в консультации с этим государством для обезвреживания их [; такие радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты используются исключительно в мирных целях].

4. Если радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, не принадлежат ни одному из государств-участников либо гражданину [или жителю] государства-участника и не были похищены или иным образом незаконно получены с территории государства-участника или если ни одно из государств не желает получать такой предмет в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, то при условии соблюдения пункта 3.2 после консультаций между заинтересованными государствами и любыми соответствующими международными организациями принимается отдельное решение о том, как им распорядиться.

5. Для целей пунктов 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи государство-участник, обладающее радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом, может просить о помощи и сотрудничестве другие государства-участники и любые соответствующие международные организации, в частности Международное агентство по атомной энергии. Государствам-участникам и соответствующим международным организациям рекомендуется оказывать помощь в соответствии с настоящим пунктом в максимально возможной степени.

6. Государства-участники, занимающиеся тем, как распорядиться радиоактивным материалом, устройством или ядерным объектом или сохранить их в соответствии с настоящей статьей, информируют Генерального директора Международного агентства по атомной энергии о том, каким образом они распорядились таким предметом или сохранили его. Генеральный директор Международного агентства по атомной энергии препровождает эту информацию другим государствам-участникам.

Статья 10 бис [18, пункт 7]

Если в связи с преступлением по статье 1 бис произошло распространение, то ничто в настоящей Конвенции никоим образом не затрагивает нормы международного права, регулирующие [режим гражданской] ответственности за ядерный ущерб или иные нормы международного права.

34. Пересмотренный текст, подготовленный Координатором по итогам неофициальных консультаций (A/C.6/53/WG.1/CRP.32)

/...

Пункт 4 статьи 4 [7]

4. Государства-участники информируют депозитария о своих компетентных органах и пунктах связи, ответственных за направление и получение информации, указанной в настоящей статье. Депозитарий сообщает такую информацию о компетентных органах и пунктах связи всем государствам-участникам и Международному агентству по атомной энергии. К таким органам и пунктам связи должен иметься доступ на постоянной основе.

35. Предложение Ливана, Сирии, Нигерии, Ливийской Арабской Джамахирии и Судана (A/C.6/53/WG.1/CRP.33)

Статья 1 бис [2]

Добавить в конце пункта 1(b) следующую фразу: "в частности путем захоронения радиоактивных отходов и материалов".

Пункт 1(b) будет гласить:

b) с намерением нанести существенный ущерб собственности или окружающей среде, в частности путем захоронения радиоактивных отходов и материалов.

36. Предложение Пакистана (A/C.6/53/WG.1/CRP.34)

Поправка к пункту 2 статьи 2 [4]

"Действия вооруженных сил во время вооруженного конфликта, как эти термины понимаются в международном гуманитарном праве, в той степени, в какой они соответствуют этому праву, не регулируются настоящей Конвенцией".

37. Проект доклада Рабочей группы (A/C.6/53/WG.1/CRP.35 и Add.1-17)

...

38. Предложение Австрии, Аргентины, Канады, Коста-Рики и Российской Федерации (A/C.6/53/WG.1/CRP.36)

Преамбула

Государства - участники настоящей Конвенции,

принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития добрососедства и дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

ссылаясь на Декларацию по случаю пятидесятой годовщины Организации Объединенных Наций от 24 октября 1995 года¹,

¹ Резолюция 50/6 Генеральной Ассамблеи от 24 октября 1995 года.

признавая право всех государств на развитие и применение атомной энергии в мирных целях и их законную заинтересованность в получении возможной пользы в результате применения атомной энергии в мирных целях,

принимая во внимание Конвенцию о физической защите ядерного материала 1980 года,

будучи глубоко обеспокоены эскалацией по всему миру актов терроризма во всех его формах и проявлениях,

ссылаясь также на содержащуюся в приложении к резолюции 49/60 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1994 года Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма, в которой, в частности, "государства - члены Организации Объединенных Наций торжественно подтверждают, что они безоговорочно осуждают как преступные и не имеющие оправдания все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни осуществлялись, в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и народами и угрожают территориальной целостности и безопасности государств",

отмечая, что в Декларации государствам также предлагается "в срочном порядке провести обзор сферы применения существующих международно-правовых положений о предупреждении, пресечении и ликвидации терроризма во всех его формах и проявлениях с целью обеспечить наличие всеобъемлющих правовых рамок, включающих все аспекты этого вопроса",

ссылаясь на резолюцию 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года и содержащуюся в приложении к ней Декларацию, дополняющую Декларацию о мерах по ликвидации международного терроризма 1994 года,

напоминая далее, что во исполнение резолюции 51/210 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1996 года был учрежден специальный комитет для выработки, в частности, международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма в целях дополнения соответствующих существующих международных документов,

отмечая также, что акты ядерного терроризма могут приводить к самым серьезным последствиям и могут создавать угрозу международному миру и безопасности,

отмечая далее, что в существующих многосторонних положениях международного права эти нападения не рассматриваются должным образом,

будучи убеждены в настоятельной необходимости укрепления международного сотрудничества между государствами в разработке и принятии эффективных, практических мер для предупреждения таких актов терроризма и для уголовного преследования и наказания виновных,

...²

согласились о нижеследующем:

² После обсуждения текста Конвенции может быть добавлен дополнительный пункт преамбулы.

Приложение III

Неофициальное резюме обсуждений в Рабочей группе, подготовленное Председателем*

Общая дискуссия

1. На 1-м заседании 28 сентября 1998 года Председатель представил новый текст проекта конвенции о борьбе с ядерным терроризмом, содержащийся в документе для обсуждения, подготовленном "друзьями Председателя" (A/C.6/53/WG.1/CRP.1). Было отмечено, что, хотя текст основывается на проекте конвенции, предложенном Российской Федерацией, который содержится в документе A/AC.252/L.3, он был согласован с Международной конвенцией о борьбе с бомбовым терроризмом, принятой в 1997 году. Необходимость этого выяснилась в ходе обсуждений во время второй сессии Специального комитета, состоявшейся 17-27 февраля 1998 года, когда многие делегации отметили, что российский текст был подготовлен до принятия Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом и что новый документ должен быть в максимально возможной степени приведен в соответствие с текстом Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом.
2. Председатель указал, что содержащиеся в новом тексте статьи можно подразделить на три категории: те, формулировку которых "друзья Председателя" сочли неуместным менять без дальнейшего обсуждения с заинтересованными государствами (преамбула, статьи 1, 1 бис, 2 и 10); статьи, в которых лишь повторяются положения, содержащиеся в российском предложении (A/AC.252/L.3), или же предусматривающие существенный отход от положений Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом (статьи 4, 4 бис, 6(1) и (7), 11, 12 и 17); а также статьи, положения которых содержатся в Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом и которые являются общими для рассматриваемого документа (статьи 3, 5, 6, 7, 8, 9, 14, 15, 16, 18 и 20). Документ для обсуждения был положительно воспринят многими государствами, и была достигнута договоренность использовать его в качестве основы для обсуждений проекта конвенции Рабочей группой.
3. На 1-м заседании Рабочая группа провела общий обмен мнениями. Многие делегации ограничились в своих замечаниях указанием на важность разработки конвенции о борьбе с ядерным терроризмом. Многие отметили конструктивный характер прений, состоявшихся в ходе второй сессии Специального комитета. Другие отметили важность разработки определения терроризма. Российская Федерация объявила о своем намерении распространить предложения по статьям 1 и 1 бис, касающиеся определения ядерного материала и определения преступлений, относящихся к сфере применения Конвенции, соответственно. Некоторые делегации высказали свои мнения по ряду вопросов и зарезервировали свои позиции в отношении конкретных статей до завершения обсуждения этих статей. Было с удовлетворением отмечено участие в работе Рабочей группы Международного агентства по атомной энергии и Международного комитета Красного Креста. Некоторые делегации подчеркнули необходимость в разработке всеобъемлющей правовой системы для борьбы с актами терроризма в соответствии с резолюцией 51/210 Генеральной Ассамблеи в качестве следующего шага в процессе окончательной разработки нового правового документа по борьбе с ядерным терроризмом. Эти делегации подчеркнули также необходимость в разработке всеобъемлющего определения терроризма.

* В квадратных скобках указаны номера аналогичных положений статей в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.35/Add.1 (см. приложение I).

4. На 9-м заседании Рабочей группы 7 октября 1998 года Председатель представил пересмотренный документ для обсуждения, подготовленный "друзьями Председателя" (A/C.6/53/WG.1/CRP.1/Rev.1). Председатель в своих замечаниях коснулся лишь тех статей, в которые были внесены некоторые изменения в ходе заседаний Рабочей группы и которые таким образом отличались от документа A/C.6/53/WG.1/CRP.1. Статья 1 этого документа представляла собой текст, согласованный в ходе неофициальных консультаций (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.26). В пунктах 1 и 2 статьи 1 бис также отражены итоги неофициальных консультаций по положению, содержащемуся в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.27. Пункты 3 и 4 статьи 4 бис основаны на документе A/C.6/53/WG.1/CRP.2. В документ не был включен текст статьи 2 в ожидании завершения неофициальных консультаций. Новая статья 4, содержащая согласованный текст (A/C.6/53/WG.1/CRP.10/Rev.1), объединяющий статьи 4 и 11, приводится в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.1. Было принято решение отложить включение текста пункта 4 статьи 4 до завершения неофициальных консультаций по статье 10. "Друзья Председателя" изменили формулировки статьи 4 бис на основе неофициальных консультаций. Пункт 7 статьи 6 был перенесен в статью 5 в качестве нового пункта 6 на основе предложения, сделанного в Рабочей группе. Пункт 1 статьи 6 был дополнен на основе неофициальных консультаций, проведенных по этой статье. Было принято решение не включать текст статьи 10 до получения результатов неофициальных консультаций. Статья 11 была ранее опущена. Формулировки статьи 12 были пересмотрены "друзьями Председателя" на основе неофициальных консультаций. Статья 13 была ранее опущена. Новая статья 17 была разработана на основе текста, подготовленного в ходе неофициальных консультаций (A/C.6/53/WG.1/CRP.23). Статья 19 была ранее опущена.

5. Относительно пунктов 1(a)(i) и 1(b)(i) статьи 1 бис Председатель объявил, что между делегациями было достигнуто понимание относительно того, что указание на "серьезные увечья" следует толковать более широко таким образом, чтобы оно охватывало серьезный ущерб здоровью.

6. На 12-м заседании Рабочей группы 9 октября 1998 года Председатель представил пересмотренный текст, предложенный "друзьями Председателя" (A/C.6/53/WG.1/CRP.35/Add.1), который содержится в приложении I к настоящему докладу. Было подчеркнуто, что этот пересмотренный текст был подготовлен не для принятия Рабочей группой, а для передачи Шестому комитету. Пересмотренный текст основан на пересмотренном документе для обсуждения, который был ранее подготовлен "друзьями Председателя" (A/C.6/53/WG.1/CRP.1/Rev.1). Он отличается от пересмотренного документа для обсуждения следующим: была добавлена преамбула, пункт 3(a) статьи 1 был изменен, были добавлены новые пункты 5 и 6 статьи 1, был включен пункт 4 статьи 4, был включен доработанный текст статьи 18 и статья 25 была изменена. По предложению Рабочей группы пункт 6 статьи 5 в том виде, в каком он изложен в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.1/Rev.1 (статья 9 документа A/C.6/53/WG.1/CRP.35/Add.1), был исключен "друзьями Председателя". Обсуждение в Рабочей группе на основе пересмотренного текста излагается ниже в разделах, посвященных соответствующим положениям.

Преамбула

7. Предложения по преамбуле содержатся в документах A/C.6/53/WG.1/CRP.4 и A/C.6/53/WG.1/CRP.36. Внося на рассмотрение последнее из указанных предложений, делегация Канады от имени авторов отметила, что за основу некоторых пунктов преамбулы были взяты положения Конвенции о физической защите ядерного материала 1980 года и Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом 1997 года.

8. Представляя на 12-м заседании Рабочей группы 9 октября 1998 года пересмотренный текст, предложенный "друзьями Председателя" (A/C.6/53/WG.1/

/...

CRP.35/Add.1), Председатель пояснил, что включенная в этот текст преамбула была составлена на основе предложения, содержащегося в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.36, а также предложения из документа A/C.6/53/WG.1/CRP.4, в качестве заключительного пункта преамбулы.

9. После представления пересмотренного текста были высказаны сомнения по поводу включения последнего пункта преамбулы. Некоторые делегации прямо заявили, что его следует исключить ввиду наличия пункта 3 статьи 4 пересмотренного текста.

10. Одна делегация напомнила о своем предложении относительно преамбулы, содержащемся в документе A/AC.252/1998/WP.24 и Corr.1, и просила принять его во внимание.

Статья 1 [1]

11. Статья 1 обсуждалась на основе предложенного текста, подготовленного делегацией Российской Федерации (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.7). Представляя проект статьи, делегация России указала, что он был подготовлен на основе предыдущих предложений, представленных Соединенными Штатами Америки (см. A/AC.252/1998/WP.36) и Бельгией и Францией (см. A/AC.252/1998/WP.1/Rev.2), а также предложений, полученных от Международного агентства по атомной энергии.

12. Что касается пункта 1, то было предложено исключить указание на "окружающую среду". Другое предложение в том же ключе заключалось в исключении предложения "и которые могут в силу своих радиологических свойств причинить смерть, серьезное увечье либо существенный ущерб собственности или окружающей среде" (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.15).

13. Было также выдвинуто предложение о перемещении перечня последствий, содержащегося в пункте 1, в преамбулу. Рабочая группа высказалась против этого мнения.

14. Что касается пункта 2, то было предложено процитировать статью 20 Статута Международного агентства по атомной энергии, с тем чтобы избежать возможной путаницы из-за различающихся определений.

15. В то время как было предложено сохранить пункт 3 в той форме, в которой он представлен в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.7, было выдвинуто еще одно предложение заменить весь этот пункт новой формулировкой (см. A/C.6/WG.1/CRP.15).

16. Было предложено включить в пункт 3 в качестве нового подпункта (с) следующий текст: "любой сооружаемый ядерный объект" (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.12).

17. Что касается пункта 4, то одна из делегаций высказалась за исключение подпунктов (а) и (b). Другая делегация выдвинула предложение об исключении подпунктов (b) и (с) (см. A/C.6/WG.1/CRP.15).

18. Хотя была выражена определенная поддержка включению определения незаконного сброса радиоактивных отходов или радиоактивных веществ, содержащегося в предыдущем предложении (см. A/AC.252/1998/WP.12), против этого выступили другие делегации.

19. После неофициальных консультаций было представлено пересмотренное предложение (A/C.6/53/WG.1/CRP.26). Последующие дискуссии велись на основе пересмотренного документа для обсуждения, подготовленного Друзьями Председателя (A/C.6/53/WG.1/CRP.1/Rev.1).

Пересмотренный документ включал в себя текст, предложенный в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.26 в качестве новой статьи 1.

20. В ходе обсуждения новой статьи 1 была выражена оговорка относительно определения "устройства" в статье 1. Были также выдвинуты два следующих предложения:

а) включить определение "правительственного объекта", основанного на определении, содержащемся в Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом; и

б) добавить выражение "автотранспортные средства" перед словом "аппараты" в подпункте 3(а).

21. Представляя Рабочей группе на ее 12-м заседании 9 октября 1998 года пересмотренный текст, предложенный "друзьями Председателя" (A/C.6/53/WG.1/CRP.35/Add.1), Председатель пояснил, что по предложению Рабочей группы подпункт 3(а) был изменен, с тем чтобы отразить в нем "транспортные средства, летательные аппараты или космические объекты". Было отмечено также включение в качестве подпунктов 5 и 6 определений терминов "государственный или правительственный объект" и "вооруженные силы государства" на основе аналогичных положений Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом, что было сделано по предложению Рабочей группы.

Статья 1 бис [2]

22. Рабочая группа продолжила обсуждение статьи 1 бис на основе предложения Российской Федерации (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.2). Предложенный текст по существу был основан на Конвенции о физической защите ядерного материала 1980 года и Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом 1997 года.

23. По поводу общей части пункта 1 различные делегации сделали следующие замечания:

а) по мнению некоторых, термин "устройства" является избыточным;

б) несколько делегаций высказались по поводу примерного перечня возможных "видов использования". Многие не приветствовали включение такого перечня, опасаясь, что его могут принять за исчерпывающий, однако большинство высказалось за определенную гибкость в этом вопросе. Другие делегации предложили этот перечень исключить, заменив его более подробной формулировкой;

с) одна делегация предложила исключить из числа возможных видов использования радиоактивных материалов или устройств слова "создает", "передает" и "видоизменяет";

д) в порядке реакции на замечание делегаций относительно частичного совпадения пунктов 1(с) и 2(а) (см. ниже), после слов "владеет или использует" можно было бы включить слова "или угрожает использовать";

е) включить после слова "устройства" следующую формулировку: "или сбрасывает радиоактивные отходы или радиоактивные вещества, будь то в открытом море или на суше";

ф) был поднят вопрос относительно уточнения фразы "либо использует ядерный объект или наносит ущерб ему". Некоторые делегации выразили обеспокоенность по поводу того, что такое положение могло бы криминализировать, среди прочего, мирные протесты на ядерных

объектах. В этой связи было сделано два предложения: предложение Бельгии (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.9) заменить эту фразу словами "наносит [существенный] ущерб ядерному объекту таким образом, что это приводит к утечке или возникновению риска утечки радиоактивного материала"; и предложение Франции (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.5/Rev.1) заменить эту фразу словами "серьезно подрывает функционирование ядерного объекта". Согласно третьему предложению, которое было внесено на заседании в устной форме, эту фразу следует заменить следующим текстом: "либо наносит ядерному объекту существенный ущерб, связанный с его ядерными компонентами". Еще один вариант, который рассматривался в этой связи, состоял в исключении слов "использует ядерный объект или наносит ущерб ему", поскольку тогда они будут охватываться широким определением ядерного материала, содержащимся в статье 1. Было рекомендовано также перед словами "использует ядерный объект или наносит ущерб ему" включить слова "противозаконно или умышленно".

24. В конце подпункта (а) было предложено включить слова "серьезный вред здоровью".

25. По поводу содержащейся в подпункте (b) ссылки на окружающую среду были высказаны различные мнения. Одни делегации выразили сомнения по поводу включения этого понятия, поскольку ущерб окружающей среде может подразумеваться либо словами "смерть или серьезное увечье", либо словами "существенный ущерб собственности", другие же выступили за сохранение этого понятия. Одна делегация предложила расширить сферу этого положения. По ее мнению, требование наличия "существенного" ущерба окружающей среде чересчур ее ограничивает.

26. Продолжительную дискуссию вызвал подпункт (с) статьи 1. Выявились две противоположные точки зрения. Сторонники первой подняли вопрос о том, насколько целесообразно использовать понятие принуждения в пункте 1, а не в пункте 2. В этой связи было предложено объединить пункт 1(с) с пунктом 2, с тем чтобы связать принуждение с угрозой совершить преступление (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.3). Одни делегации предложили также включить в объединенный пункт 2 элемент нарушения общественного спокойствия и/или создания обстановки террора. Другие же выступили против объединения, заявив, что предпочитают проводить разграничение между деятельностью, предусмотренной в пункте 1(с) и в пункте 2.

27. Кроме того, несколько делегаций высказали сомнения по поводу включения в подпункт 2(а) слова "реально". Некоторые высказали мнение, что оценка серьезности предполагаемой угрозы должна осуществляться соответствующими национальными судами. Таким образом, если одни делегации выступали за исключение этого слова, то другие заявляли, что оно уместно. Было предложено далее связать реальность угрозы с владением ядерным материалом.

28. В отношении подпункта 2(b) одни делегации заявили, что эта формулировка чересчур широка, а другие отметили то обстоятельство, что данное положение по существу воспроизводит формулировку Конвенции о физической защите ядерного материала 1980 года. В этом контексте было также предложено уточнить слова "передать ядерный материал".

29. Одно предложение заключалось в том, чтобы полностью заменить пункт 2 следующим текстом (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.5/Rev.1): "Любое лицо также совершает преступление, если оно реально угрожает использовать радиоактивные материалы или устройства для того, чтобы причинить смерть или серьезные увечья, или причинить существенный ущерб имуществу или окружающей среде, или вынудить физическое или юридическое лицо, международную организацию или государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него".

30. Предлагая пункты 3 и 4, Российская Федерация отметила, что они полностью основаны на аналогичных положениях Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом. Мнений

по пункту 3 высказано не было, зато в отношении пункта 4(b) было предложено включить в конце слова "или приказывает другим лицам совершить такое преступление". Одна делегация зарезервировала свою позицию относительно формулировки подпункта (с). Одно из представленных Рабочей группе предложений не содержало в подпунктах (b) и (с) пункта 4 ссылку на пункт 3 (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.3).

31. После неофициальных консультаций было представлено пересмотренное предложение (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.27). Впоследствии обсуждение продолжалось на основе пересмотренного документа для обсуждений, подготовленного "друзьями Председателя" (A/C.6/53/WG.1/CRP.1/Rev.1). В пересмотренном документе в качестве новой статьи 1 был включен текст, представлявший собой сочетание пунктов 1 и 2 (см. документ A/C.6/53/WG.1/CRP.27) и пунктов 3 и 4 (см. документ A/C.6/53/WG.1/CRP.2).

32. В ходе обсуждения, состоявшегося после представления пересмотренного документа для обсуждения, подготовленного "друзьями Председателя", было предложено включить слова относительно незаконного сброса радиоактивных веществ, будь то в открытом море или на суше (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.33). В этой связи в пункт 1(a)(ii) было предложено после слов "окружающей среде" включить слова "включая сброс ядерных отходов". Члены Рабочей группы возражали против этого. Поддержку получила также идея исключить из подпункта 1(a) слова "либо изготавливает устройство или владеет им".

33. По поводу пункта 2 были высказаны оговорки в связи с характеристикой угрозы как "реальной". Было пояснено, что такой подход представляет собой отход от предшествующих конвенций о борьбе с терроризмом и в этой связи необходимо проявлять осторожность, поскольку он может повлиять на толкование существующих соглашений и разработку будущих документов. В то же время высказавшие это замечание делегации заявили, что если Рабочая группа решит сохранить такой подход, то они согласятся с содержащейся в пункте 2 характеристикой.

34. Предлагалось также ограничить применение пункта 3, касающегося попыток совершить преступление, только подпунктом (b) пункта 1 и не распространять его на пункт 1 в целом. Такой подход обусловлен тем, что данное положение необоснованно криминализует попытку владеть радиоактивным материалом, предусматриваемую в подпункте (a). Против этой точки зрения были высказаны возражения на том основании, что сохранение в пункте 3 ссылки как на владение, так и на использование необходимо для предотвращения актов ядерного терроризма на стадии их подготовки.

35. Представляя на 12-м заседании Рабочей группы 9 октября 1998 года пересмотренный текст, предложенный "друзьями Председателя" (A/C.6/53/WG.1/CRP.35/Add.1), Председатель пояснил, что "друзья Председателя" рассмотрели предложение, содержащееся в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.33, о включении ссылки на захоронение радиоактивных отходов. Такую ссылку было решено не включать, поскольку это потребовало бы снова согласовать весь текст, что авторы на том этапе не в состоянии были сделать.

36. В ходе обсуждения после представления пересмотренного текста некоторые делегации заявили, что предпочитают включить ссылку на захоронение радиоактивных отходов, предложенную в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.33.

37. Рабочая группа провела обсуждение статьи 2, опираясь на проект текста, представленный Российской Федерацией (см. A/AC.252/L.3 и Corr.1 и 2), и статью 19 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом 1997 года. В ходе прений были представлены дополнительные предложения по статье 2 (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.4 и Add.1, A/C.6/53/WG.1/CRP.30 и A/C.6/53/WG.1/CRP.34).

38. Поступили предложения воспроизвести формулировку статьи 19 Конвенции о бомбовом терроризме. Некоторые выступали за то, чтобы включить в рассматриваемый документ последний пункт преамбулы этой Конвенции. Говорилось также о необходимости включить в статью 1 определение "вооруженных сил" аналогично Конвенции о бомбовом терроризме (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.4/Add.1).

39. По мнению других делегаций, учитывая характер Конвенции и определения преступления, содержащиеся в статье 1 бис, необходимо доработать формулировку статьи 2, исключив из сферы применения только те действия вооруженных сил государства, которые регулируются другими нормами международного права. Эти делегации заявили, что, хотя формулировка статьи 19 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом преследует ту же цель, в ней присутствует некоторая двусмысленность, которую не следует допускать в документе, касающемся ядерного терроризма.

40. Прозвучало также предложение использовать формулировку статьи 19, внося в нее некоторые уточнения, отразив, что законность применения ядерного оружия в вооруженном конфликте - вопрос спорный. С другой стороны, были высказаны рекомендации последовать формулировке статьи 19, добавив в нее положение об оставлении за скобками тех вопросов, которые охватываются международным гуманитарным правом или режимом нераспространения, или защитительную оговорку об иммунитетах морских и воздушных судов, принадлежащих государству или эксплуатируемых им в некоммерческих целях.

41. Что касается ограничения сферы применения конвенции физическими лицами, то некоторые делегации указали, что могут проявить гибкость в отношении конкретной формулировки данного положения.

42. Прозвучало предложение о том, чтобы включить в статью 2 только пункт 1 статьи 19 Конвенции о бомбовом терроризме.

43. Другие делегации отметили важность расширения сферы применения данного положения, чтобы охватить организуемые государством акты ядерного терроризма. Было отмечено, что потребуются всеобъемлющее определение терроризма, включающее терроризм государственный, поскольку фрагментарный подход к этому явлению, основывающийся на предполагаемых преступлениях, не может быть эффективным орудием в борьбе с ним. По этой причине данные делегации вновь подчеркнули, что необходима общая конвенция, касающаяся актов международного терроризма во всех его аспектах и проявлениях. Другие не согласились с этой точкой зрения и подчеркнули необходимость продолжать усилия, направленные на борьбу с конкретными проявлениями терроризма, основываясь на прочно закрепившейся практике уже принятых конвенций и учитывая политические реалии.

44. В своем заявлении (A/C.6/53/WG.1/INF.1) секретариат Международного комитета Красного Креста выступил с некоторыми замечаниями и предложениями относительно сферы применения проекта конвенции, затронув вопросы, касающиеся гуманитарного права и его применения в качестве *lex specialis*, и относительно исключяющей оговорки в сопоставлении со статьями 19 Конвенции о бомбовом терроризме. Председателю было рекомендовано опубликовать заявление, в

/...

котором указывалось бы, что новая конвенция не будет узаконивать определенные средства ведения войны.

45. Одна из делегаций высказала сомнение в необходимости ссылаться на иммунитет космических объектов в пункте 2 статьи 2 документа A/AC.252/L.3 и Corr.1 и 2.

46. Представляя на 12-м заседании Рабочей группы 9 октября 1998 года статью 4 пересмотренного текста, предложенного "друзьями Председателя" (A/C.6/53/WG.1/CRP.35/Add.1), Председатель пояснил, что это положение основано на предложении, отраженном в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.4, а также включении последнего пункта преамбулы Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом в качестве нового пункта 3.

47. В ходе обсуждения после представления пересмотренного текста одна делегация сделала замечание по поводу этого положения. Другие заявили, что согласны с ним при условии, что будет исключен последний пункт преамбулы.

Статья 4 [7]

48. Рабочая группа приступила к рассмотрению статьи 4 на основе проекта текста, подготовленного "друзьями Председателя" (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.1). Представляя эту статью, Председатель отметил, что она основана на подпунктах (a) и (b) статьи 15 Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом. Было также предложено рассматривать статью 4 совместно со статьями 11.

49. Был поднят вопрос о связи этого положения со статьями 11. Некоторые делегации выступили за объединение этих двух статей, а одна делегация выступила против этого.

50. Было выдвинуто предложение (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.6) о включении пунктов 2 и 3 статьи 11 документа A/C.6/53/WG.1/CRP.1 в качестве новых пунктов 2 и 3 в статью 4 как один из возможных вариантов согласования статей 4 и 11.

51. Кроме того, было выдвинуто предложение об объединении подпункта (b) статьи 4 со статьями 11 в качестве одного из возможных путей ликвидации частичного дублирования между этими двумя положениями.

52. Некоторые делегации также предложили отразить в статье 4 основную концепцию, содержащуюся в статье 12. В этом контексте были выдвинуты два следующих предложения:

а) заменить общую часть статьи 4 выражением: "Для достижения целей настоящей Конвенции государства-участники сотрудничают, в частности, путем:";

б) изменить нумерацию подпункта (b) на подпункт (c) и вставить следующую фразу в качестве нового подпункта (b): "проведения консультаций друг с другом или, при необходимости, при содействии международных организаций с целью обеспечить эффективное осуществление настоящей Конвенции" (см. A/C.6/WG.1/CRP.11/Rev.1).

53. После неофициальных обсуждений было выдвинуто еще одно предложение относительно статей 4 и 11 (см. A/C.6/WG.1/CRP.10). В новом тексте сохранилась часть текста, содержащегося в документе A/C.6/WG.1/CRP.1, и в него были включены элементы статьи 11, предложенной "друзьями Председателя", а также статьи 15 Международной конвенции о борьбе с

бомбовым терроризмом. В текст также было включено предыдущее предложение в качестве пункта 4 (см. A/AC.252/1998/WP.21).

54. Что касается подпункта (а) пункта 1 нового предложения, то, хотя было предложено исключить слово "незаконной", другие поддержали идею включения этого термина после слова "территориях" (см. A/C.6/WG.1/CRP.10/Rev.1). Было также предложено после слов "преднамеренно финансируют" включить выражение "оказывают техническую помощь или предоставляют информацию" (см. A/C.6/WG.1/CRP.10/Rev.1).

55. В контексте нового предложения было подтверждено предложение (см. A/C.6/WG.1/CRP.11/Rev.1) относительно включения ссылки на консультации (как это предусмотрено в статье 12 документа A/C.6/WG.1/CRP.1) в качестве нового подпункта (b).

56. Что касается пункта 2, то было предложено добавить выражение "совместимые со своим национальным законодательством" после слов "соответствующие меры".

57. Относительно пункта 3 было предложено исключить следующую за словами "ядерного материала" фразу "ядерного топлива, радиоактивных продуктов или отходов, радиоактивных веществ, ядерных установок, ядерных устройств или составляющих их компонентов, либо объектов, компонентами которых они являются" (см. A/C.6/WG.1/CRP.10/Rev.1). Другие делегации высказались за исключение всего этого пункта.

58. Было также предложено включить в пункте 4 после слова "депозитария" указание на Международное агентство по атомной энергии (см. A/C.6/WG.1/CRP.10/Rev.1).

59. Было вынесено еще одно предложение по статьям 4 и 11 (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.28).

60. Рабочей группе был представлен проект пересмотренного текста, подготовленный Координатором в результате неофициальных консультаций по пункту 4 статьи 4 (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.32).

61. Представляя на 12-м заседании Рабочей группы 9 октября 1998 года пересмотренный текст, предложенный "друзьями Председателя" (A/C.6/53/WG.1/CRP.35/Add.1), Председатель пояснил, что пункт 4 статьи 7, который был сначала исключен из пересмотренного документа для обсуждения (A/C.6/53/WG.1/CRP.1/Rev.1), был основан на предложении, содержащемся в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.32. Вместо общей ссылки на "депозитария" была включена конкретная ссылка на Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

Статья 4 бис [8]

62. Рабочая группа продолжила рассмотрение статьи 4 бис на основе проекта текста, подготовленного "друзьями Председателя" (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.1). Вынося статью на рассмотрение, Председатель отметил, что она представляет собой упрощенную редакцию пункта 3 статьи 4 из текста, представленного ранее Российской Федерацией (см. A/AC.252/L.3 и Corr.1 и 2). Он пояснил, что "друзья Председателя" сочли целесообразным выделить это положение из статьи 4, оформив его в виде новой статьи 4 бис.

63. Хотя прозвучали голоса за сохранение формулировки из подготовленного "друзьями Председателя" текста, были предложены некоторые изменения. Среди последних были

/...

предложения начать пункт с фразы "Для целей предупреждения совершения преступлений по настоящей Конвенции" и заменить слова "радиоактивных материалов" словами "предметов, определяемых в статье 1". Некоторые делегации высказали сомнения относительно фигурирующей в этом положении ссылки на "третьих лиц". Еще одни делегации отметили отсутствие ссылки на незаконный оборот или на Международное агентство по атомной энергии.

64. Несколько делегаций выступили за замену данного положения более целостной формулировкой, основывающейся на предложении, которое было представлено Хорватией и Швейцарией на февральской сессии Специального комитета (см. A/AC.252/1998/WR.33). Другие призвали к тому, чтобы составить его в новой редакции, опираясь на консультации с Международным агентством по атомной энергии, или изложить его в более общих выражениях.

65. Некоторые делегации высказались за то, чтобы вообще изъять эту статью, в частности по той причине, что она может посягать на компетенцию МАГАТЭ и его роль в области физической защиты ядерного материала. Другие высказались за ее оставление, заявляя, что она способна принести полезную грань. Кроме того, прозвучал аргумент о том, что в соответствующем положении Конвенции о физической защите ядерного материала 1980 года (статья 3) речь идет только об использовании ядерных материалов в мирных целях.

Статья 5 [9]

66. Обсуждение статьи 5 в Рабочей группе проходило на основе пересмотренного документа для обсуждения, предложенного "друзьями Председателя" и представленного Рабочей группе на ее 9-м заседании 7 октября 1998 года (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.1/Rev.1). В пересмотренный текст в качестве нового пункта 6 статьи 5 был включен бывший пункт 7 статьи 6 (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.1). Были высказаны оговорки в отношении необходимости сохранения этого пункта в свете включения в статью 2 положения об общей экономии.

67. Представляя на двенадцатом заседании Рабочей группы 9 октября 1998 года пересмотренный текст, подготовленный "друзьями Председателя" (A/C.6/53/WG.1/CRP.35/Add.1), Председатель пояснил, что пункт 6 статьи 5 пересмотренного документа для обсуждения был исключен по предложению, внесенному на Рабочей группе.

Статья 6 [10]

68. Рабочая группа обсуждала статью 11 на основе проекта текста, подготовленного Друзьями Председателя (A/C.6/53/WG.1/CRP.1). Представляя это положение, Председатель разъяснил, что этот текст соответствует формулировке, содержащейся в Международной конвенции о борьбе с бомбовым терроризмом, и дополнен элементом пресечения, содержащимся в документе A/AC.252/L.3 и Corr.1 и 2.

69. Обсуждения были нацелены на пункты 1 и 7 статьи 6.

70. Что касается пункта 1, то были затронуты следующие вопросы:

а) некоторые делегации усомнились в необходимости сохранения ссылки на элемент пресечения, поскольку он частично дублирует статьи 3, 3 бис и 4. Другие согласились и предложили исключить выражение "и пресекать это преступление" в конце пункта.

b) Другое мнение заключалось в сохранении элемента пресечения, но в качестве отдельного пункта 2 бис (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.8).

71. Что касается пункта 7, то было предложено переместить его в статью 5, касающуюся установления юрисдикции.

Статья 8 [13]

72. Обсуждение статьи 8 в Рабочей группе проходило на основе пересмотренного документа для обсуждения, подготовленного "друзьями Председателя" и представленного Рабочей группе на ее 9-м заседании 7 октября 1998 года (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.1/Rev.1). Было сделано предложение включить какой-либо новый пункт с требованием к государству, на территории которого находится предполагаемый преступник, учитывать интересы территориального государства в случае многократных просьб о выдаче.

Статья 10 [18]

73. Обсуждение по статье 10 проходило на основе предложения Российской Федерации (см. A/C.6/WG.1/CRP.13). Представляя свое предложение, Российская Федерация сослалась на правила о возвращении ядерных материалов, содержащиеся в статье 5 Конвенции о физической защите ядерного материала 1980 года. По ее мнению, задача Рабочей группы заключается в установлении эффективного механизма возвращения таких материалов. При подготовке предложения Российская Федерация учла вопросы, затронутые в предыдущих предложениях (см. A/AC.252/1998/WP.16 и A/AC.252/1998/WP.32/Rev.1).

74. Хотя было предложено вернуться к статье 10 в ее первоначальной форме как она изложена в документе A/AC.252/L.3, или же заменить эту статью положением, аналогичным положению пункта 2 статьи 5 Конвенции о физической защите ядерного материала 1980 года, большинство делегаций сосредоточили свои замечания на двух обсуждавшихся предложениях.

75. По поводу пункта 1 были сделаны следующие замечания:

a) слова "или государству-участнику, чье физическое или юридическое лицо является владельцем такого материала, устройства или объекта", заменить словами "или физическим или юридическим лицом, гражданином или резидентом которого является их владелец", как это предложено в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.14;

b) установить последовательность между государствами-участниками, обязанными принять возвращаемый материал;

c) после слов "ядерный объект" включить слова "связанный с совершением преступления, за которое лицо или лица осуждены в результате этих разбирательств";

d) после слов "ядерный объект" включить слова "если такой материал, устройство или объект был конфискован или арестован в результате разбирательств";

e) в конце пункта 1 добавить следующие слова: "за исключением тех случаев, когда их возвращение не считается физически или юридически возможным и целесообразным" (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.20).

76. По поводу пункта 2 были сделаны следующие замечания:

a) в конце общей части пункта 2 включить следующие слова: "сотрудничает с государством-участником, которое должно получить такой радиоактивный материал, устройство или ядерный объект, для:" (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.18/Rev.1);

b) в общей части перед словом "международное" исключить слова "внутригосударственное или" и заменить слово "право" перед словом "запрещает" словами "международные документы, включая международное или внутригосударственное право" (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.18/Rev.1);

c) включить в качестве нового подпункта (a) следующий текст, содержащийся в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.14: "обеспечить безопасность радиоактивного материала, устройства или ядерного объекта";

d) включить положение, предусматривающее обязательство государства-собственника принять возвращаемый материал;

e) включить положение, касающееся фактической или технической невозможности возвращения.

77. В контексте подпункта (c) было сделано замечание о том, что данное положение может оказаться недостаточным. В этой связи было предложено более четко согласовать его с соответствующей деятельностью Международного агентства по атомной энергии согласно Конвенции о физической защите ядерного материала 1980 года. Затем было внесено еще одно предложение об изменении подпункта (c) путем включения требования о том, чтобы передача осуществлялась государству, которое имеет возможности обращаться с таким радиоактивным материалом (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.22).

78. В контексте пункта 3 были сделаны следующие замечания:

a) заменить фразу "радиоактивный материал, устройство или ядерный объект" словом "предмет", как это сделано в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.14;

b) заменить фразу "либо физическому или юридическому лицу" словами "гражданину или резиденту", как это сделано в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.14;

c) включить перед словом "государствами" слово "заинтересованными".

79. В ходе обсуждения пункта 4 было высказано мнение, что государства-участники, обладающие требуемым "ноу-хау" в ядерной области, должны нести юридическую обязанность положительно отвечать на запросы, предусмотренные в этом положении. Впоследствии было предложено исключить в конце этого пункта слова "включая Международное агентство по атомной энергии" (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.22).

80. По поводу пункта 5 были сделаны следующие замечания:

a) заменить слова "радиоактивный материал, устройство или ядерный объект" словом "предмет", как это сделано в пункте 6 документа A/C.6/53/WG.1/CRP.14;

b) заменить ссылку на Генерального секретаря Организации Объединенных Наций словами "Генеральный директор Международного агентства по атомной энергии";

с) после слов "Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций" добавить слова "и Генеральный директор Международного агентства по атомной энергии".

81. Было сделано несколько предложений по поводу включения в предлагаемый текст дополнительных пунктов. Несколько делегаций выступили за включение перед пунктом 1 нового пункта 1 следующего содержания: "В случае, когда радиоактивный материал, устройство или ядерный объект арестовывается в государстве-участнике в связи с преступлением согласно статье 1 бис, это государство-участник обеспечивает безопасность такого материала, устройства или ядерного объекта".

82. Подробно обсуждался пункт 5 документа A/C.6/53/WG.1/CRP.14, касающийся международной ответственности государств за последствия рассеивания во время совершения преступления согласно Конвенции. Одни высказались за его включение в принципе, тогда как другие предпочли не включать его в предложение Российской Федерации, содержащееся в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.13. В целях достижения согласия были предложены следующие новые формулировки и изменения:

а) предложение "последствия возврата к нормальному положению регулируются общими принципами, касающимися международной ответственности государств", заменить предложением "расходы на меры по восстановлению и возвращение предметов покрываются на основе консультаций и сотрудничества между соответствующими государствами-участниками согласно принципам и нормам международного права, касающимся гражданской ответственности за ядерный ущерб и международной ответственности государств";

б) предложение "последствия возврата к нормальному положению регулируются общими принципами, касающимися международной ответственности государств", заменить предложением "государства-участники прилагают усилия к тому, чтобы постараться вернуться к нормальному положению, на основе международного права и практики" (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.19); или

с) слова "общими принципами, касающимися международной ответственности государств", заменить словами "международным правом и практикой" (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.19).

83. Поддержку получило предложение включить в качестве нового пункта 6 защитительную оговорку, охраняющую права третьих сторон *bona fide* (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.16).

84. Было также предложено включить положение, касающееся расходов на возвращение в случае рассеивания ядерных материалов.

85. На рассмотрение Рабочей группы был вынесен еще ряд предложений по статье 10 (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.21, A/C.6/53/WG.1/CRP.24, A/C.6/53/WG.1/CRP.25 и A/C.6/53/WG.1/CRP.29).

86. После серии неофициальных консультаций на рассмотрение был вынесен пересмотренный текст, подготовленный Координатором (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.31). Было отмечено, что текст будет приемлем для большинства участников неофициальных консультаций. Обсуждения проходили на основе этого текста и документа A/C.6/53/WG.1/CRP.29.

87. Что касается пункта 2, то было предложено опустить ссылку "или жителем", однако против этого выступил ряд делегаций. Была поставлена под сомнение необходимость включения фразы "если того требует международное право".

88. Некоторые делегации выразили предпочтение более явному указанию на расходы по возвращению и хранению. В ответ Координатор неофициальных консультаций обратил внимание Рабочей группы на достигнутое среди делегаций понимание, согласно которому ссылка на "условия возвращения" должна истолковываться широко и охватывать вопрос расходов.

89. Что касается пункта 3(1), то одна из делегаций вновь выступила со своим выдвинутым ранее предложением, содержащимся в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.22. Было предложено опустить ссылку на "или международный документ", хотя одна из делегаций выступила против этого. Было далее предложено воспроизвести в конце пункта 3(1) предложение "; такие радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты используются исключительно в мирных целях", помещенное в конце пункта 3(2). С другой стороны, оба эти указания можно включить в качестве нового пункта 3(3). Было рекомендовано заменить слово "принимать" словом "получать".

90. Что касается пункта 3(2), то было предложено сохранить предложение "; такие радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты используются исключительно в мирных целях" в конце формулировки.

91. Что касается пункта 5, то было предложено сформулировать более императивное обязательство оказывать помощь. Однако некоторые высказали оговорки в отношении этого предложения. Было также рекомендовано добавить фразу "заинтересованные государства-участники и" после слов "в частности".

92. Что касается пункта 6, то некоторые делегации рекомендовали предусмотреть роль Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в контексте этого пункта.

93. В пересмотренный текст, подготовленный Координатором, вошла новая статья 10 бис относительно ответственности за ядерный ущерб в случае какого-либо распространения. Некоторые делегации выразили предпочтение замене статьи 10 бис текстом, предложенным в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.29, где конкретно вводится режим ответственности за ядерный ущерб. Однако была также выражена поддержка формулировке статьи 10 бис, содержащейся в тексте Координатора. Было далее предложено включить в статью 10 бис в качестве нового пункта 7 статьи 10. Что касается самой формулировки статьи 10 бис, то были рекомендованы некоторые изменения. Некоторые делегации предложили заменить слова "настоящей Конвенции" словами "статье 10". Другие делегации сочли фразу "или иные нормы международного права" неясной. Было предложено опустить слова "режим гражданской". Против этого выступила одна делегация. Было также выдвинуто предварительное предложение добавить слова наподобие "радиоактивного материала" после слова "распространение".

94. Представляя на двенадцатом заседании Рабочей группы 9 октября 1998 года пересмотренный текст, предложенный "друзьями Председателя" (A/C.6/53/WG.1/CRP.35/Add.1), Председатель пояснил, что это положение основано на измененном варианте предложения, содержащегося в документе A/C.6/53/WG.1/CRP.31. Слова "или жителем" в пункте 2 и "или жителю" в пункте 4 были сохранены, а слова "или международный документ" были исключены. Предложение в конце пункта 3(2) "такие радиоактивные материалы, устройства или ядерные объекты используются исключительно в мирных целях" также было сохранено и воспроизведено в конце пункта 3(1). По предложению, внесенному на Рабочей группе, бывшая статья 10 бис из документа A/C.6/53/WG.1/CRP.31 была включена в качестве нового пункта 7 статьи 18.

95. Рабочая группа обсуждала статью 11 на основе проекта, подготовленного "друзьями Председателя" (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.1). Председатель в своем вступительном заявлении подтвердил, что при подготовке статьи 11 "друзья Председателя" воспроизвели первоначальный текст, содержащийся в документе A/AC.252/L.3 и Corr.1 и 2, с некоторыми не касающимися существа изменениями.

96. Некоторые делегации поддержали идею объединения положений этой статьи со статьей 4, однако другие делегации выступили против.

97. Что касается общей части, то были внесены различные предложения в отношении определения общего обязательства обмена информацией. В их числе можно назвать следующие: добавить слова "при необходимости" после фразы "государства-участники"; добавить фразу "при необходимости" перед началом общей части; или же добавить слово "заинтересованные" перед словами "государства-члены" и добавить фразу "друг с другом и с международными организациями" после слова "информацией". Другое предложение предусматривало замену фразы "и наказания лиц, виновных в совершении" фразой "лиц, обвиняемых в совершении".

98. В отношении подпункта (а) был задан вопрос о том, нужно ли сохранять фразу "либо государства, которых, по его мнению, это касается". Кроме того, одна делегация предложила заменить слова "государство-участник" фразой "государство-участник может, при необходимости".

99. Было высказано предложение опустить подпункт (b) на том основании, что он может быть излишним. Другая делегация сочла излишней фразу "для их предупреждения и пресечения" в последнем предложении.

100. Хотя одна делегация предложила опустить подпункт (с), другая выступила за то, чтобы отделить его от подпунктов (а) и (b), выступая тем самым за его включение в качестве нового пункта 1 бис. Было также высказано предложение учесть в статье 11 концепцию, отраженную в статье 12, добавив в конце подпункта (с) фразу "по любым вопросам, касающимся цели настоящей Конвенции".

101. Что касается пункта 2, то, хотя было высказано предложение перенести этот пункт в статью 4, другие выступили за то, чтобы оставить его в статье 11. В отношении существа этого положения было высказано предложение опустить фразу "совместимые со своим внутригосударственным законодательством", которая была сочтена слишком ограничительной. Другая делегация выступила против этого предложения.

102. Предложения относительно переноса пункта 2 в статью 4 касались также и пункта 3. Аналогичным образом, в пункте 2 были высказаны сомнения по поводу целесообразности ссылки на "внутригосударственное законодательство", хотя другая делегация выступила за ее сохранение.

103. В то время как одна делегация выступила за сохранение текста пункта 4 в статье 11 в предложенной форме, другие предложили изменить формулировку таким образом, чтобы в деятельности, предусмотренной в этом пункте, основное внимание уделялось депозитарию. Последнее предложение содержится и в более широком предложении объединить статьи 4 и 11 (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.10/Rev.1). Материалы обсуждения этого предложения приводятся в контексте статьи 4 выше.

104. Обсуждение статьи 12 проходило на основе текста, подготовленного Друзьями Председателя (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.1). Представляя статью, Председатель пояснил, что Друзья Председателя признали целесообразным сохранить формулировку, которая первоначально содержалась в документе A/AC.252/L.3.

105. В связи со статьей 12 было сделано несколько общих замечаний. Тогда как несколько делегаций предлагали снять эту статью, другие считали целесообразным ее сохранить. В этом отношении были сделаны следующие предложения:

- a) включить эту статью в статью 14; против этого предложения категорически выступила одна делегация;
- b) включить эту статью в статью 4; или
- c) включить эту статью в подпункт 1(c) в статье 11.

106. Третья группа делегаций высказалась в пользу сохранения этой статьи, хотя и в измененном виде. В этом отношении были сделаны следующие предложения:

- a) включить после слова "проводят" слова "когда это необходимо для достижения целей настоящей Конвенции";
- b) заменить слово "shall" менее категоричным "may";
- c) снять слова "по взаимной договоренности";
- d) включить слова "или через депозитария" после слова "непосредственно"; против этой формулировки категорически выступила одна делегация;
- e) добавить слова "когда это необходимо" после слов "непосредственно или";
- f) заменить слова "по всем вопросам, предусмотренным в настоящей Конвенции" словами "по всем рассматриваемым в ней вопросам"; или
- g) полностью заменить текст статьи следующей формулировкой: "настоящая Конвенция не исключает возможности проведения консультаций на основе взаимной договоренности о дополнительных мерах сотрудничества".

Статья 17 [26]

107. Представляя статью, 17 Председатель предложил продолжить обсуждение на основе текста, подготовленного "друзьями Председателя" (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.1), который в основном воспроизводит предыдущий текст статьи 17, содержащийся в документе A/AC.252/L.3. В варианте, подготовленном "друзьями Председателя" слово "депозитарий" заменяется ссылкой на "Генерального секретаря Организации Объединенных Наций".

108. В ходе обсуждения было сделано два основных предложения. Одно предложение заключалось в том, чтобы заменить эту статью текстом, содержащимся в статье 32 Конвенции о ядерной безопасности 1994 года. В качестве альтернативы предлагалось, чтобы, в случае сохранения текста, можно было заменить содержащуюся в пункте 1 ссылку на "большинство" государств-членов словами "одна треть" (см. A/C.6/53/

WG.1/CRP.17). После неофициальных консультаций было выдвинуто еще одно предложение (см. A/C.6/53/WG.1/CRP.23).
